

সংগ্রহঃ মাহবুব অর রশিদ

**** ৩০ মার্চ ২০১৭ ইং, তারিখ থেকে ৩০ এপ্রিল ২০১৭ ইং, তারিখ পর্যন্ত ” The Daily Star” পত্রিকার গুরুত্বপূর্ণ খবর (Editorial/ Opinion/ Business) এর অনুবাদ চর্চা****

30 March 2017 (Editorial):

Tough stance – শক্ত অবস্থান	Meager – অপ্রচুর/ খুবই কম/ অনুর্বর
Penalties – শাস্তি/ জরিমানা	Non-bailable – জামিনের অযোগ্য
Intoxicated – নেশাগ্রস্ত	Safety experts – নিরাপত্তা বিশেষজ্ঞরা
Imposed –আরাওপি হওয়া	Practitioners – অনুশীলনকারী
Harsher punishment –কঠোর শাস্তি	Reckless – বেপরোয়া
Offence – অপরাধ	Lobbyists – যারা নিজের স্বার্থে আইন কে প্রভাবিত করে
Legislation – আইন	Superseding – সরিয়ে রেখে
Provision for punishment – শাস্তির বিধান	Aspects – দিক
Severe injuries – মারাত্মক হতাহত	Fit the crime – অপরাধের সমান শাস্তি

Draft of Road Transport Act=সড়ক পরিবহণ আইনের খসড়া।

Lacks tough stance on fatal accidents=আইনটিতে কঠোরতার অভাব প্রাণনাশক দুর্ঘটনার কারন হয়ে দাঁড়াবে।

The Cabinet has approved the draft of Road Transport Act 2017 on March 27. = মার্চের ২৭ তারিখে মন্ত্রিসভা সড়ক পরিবহন আইন-২০১৭ এর খসড়া অনুমোদন দিয়েছে।

It requires education of up to at least eighth grade for getting a driving licence and up to fifth grade to work as a helper. = এই আইন অনুসারে-ড্রাইভিং লাইসেন্স পেতে কমপক্ষে অষ্টম শ্রেণী পর্যন্ত পড়াশোনা থাকা দরকার ও হেল্পার বা সাহায্যকারী হতে কমপক্ষে পঞ্চম শ্রেণী পর্যন্ত পড়াশোনা থাকা দরকার।

Penalties ranging from one to three months' jail and Tk 5,000 – Tk 35,000 fine for being intoxicated or using mobile phone while driving and driving on the wrong side of the road have also been imposed. =এই আইনে আরো যা আরোপ করা হয়েছে সেগুলো হলো গাড়ি চালানোর সময় নেশাগ্রস্ত হলে বা মোবাইল ফোনে কথা বললে এবং ভুল সাইডে গাড়ি চালালে ৫০০০-৩৫০০০ টাকা জরিমানাসহ এক থেকে তিনমাস জেলের শাস্তি।

The draft law includes harsher punishments for many other driving offences.= ড্রাইভিং জনিত অন্যান্য অনেক অপরাধের কঠোর শাস্তি অন্তর্ভুক্ত থাকছে এই খসড়া আইনে।

While we welcome this proposed piece of legislation, it is quite disturbing that it does not include a provision for punishment for fatal accidents or accidents that cause severe injuries. =যখন আমরা এই আইনকে স্বাগত জানানোর কথা ভাবি,তখন মনে আসে যে- প্রাণনাশক দুর্ঘটনাগুলো বা যে দুর্ঘটনা গুলো মারাত্মক হতাহতের কারন হয় সেগুলোর জন্য কোন শাস্তি এই আইনে অন্তর্ভুক্ত করা হয় নি-যা সত্যিই গোলমেলে/বিরক্তিকর একটা বিষয়।

The highest punishment for fatal road accidents remains the same: a meagre three-year jail sentence.=প্রাণনাশক সড়ক দুর্ঘটনার জন্যও সেই একই শাস্তি তিন মাসের জেইল যা খুবই কম।

The government has also not changed the sentence to a non-bailable offence despite protests by road safety experts and practitioners. =সড়ক নিরাপত্তার সাথে জড়িত ব্যক্তি ও বিশেষজ্ঞদের প্রতিবাদ সত্ত্বেও জামিনের অযোগ্য অপরাধসমূহের শাস্তির বিষয়টিও পরিবর্তন করেনি সরকার।

As per the most recent statistics, up until March 27, there have been as many as 428 deaths in 46 days due to road accidents. =অতি সাম্প্রতিক সময়ের পরিসংখ্যান গুলোর হিসেব মতে মার্চের ২৭ তারিখ পর্যন্ত ৪৬ দিনেই সড়ক দুর্ঘটনায় মৃত্যু হয়েছে কমপক্ষে ৪২৮ জনের মত।

Bangladesh also has one of the highest death rates in the world due to road crashes. =বিশ্বে সড়ক দুর্ঘটনায় মৃত্যুর হারের তালিকায় বাংলাদেশের মৃত্যুর হার একটি সর্বোচ্চ পর্যায়ে রয়েছে।

Why then has tougher punishment for killing due to reckless driving – the most serious offence – not been included in the draft law? =তাহলে বেপরোয়া গাড়ি চালিয়ে মানুষ মারার অপরাধের মত এত বড় অপরাধের শাস্তি কেন এই খসড়া আইনে অন্তর্ভুক্ত করা হয় নি?

Is this a case of interests of transport sector lobbyists superseding those of the public? =এসব জনগণ কে সড়িয়ে রেখে সড়ক বিভাগের লোবিস্ট (যারা নিজের স্বার্থে আইন কে প্রভাবিত করে) দের স্বার্থ রক্ষার কোন মতলব নয় তো এটা?

The government should look into these aspects of the draft law keeping in mind that the punishment, at all times, must fit the crime.=সবসময় অপরাধের সমান শাস্তি দেয়ার বিষয়টি স্মরণে রেখে এই খসড়া আইনের দিকে সরকারের নজর দেয়া উচিত।

31 March 2017 (Business):

Collaboration – সহযোগিতা	Implement – বাস্তবায়ন
Province – প্রদেশ	Dignitaries – বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গ
Microcredit – ক্ষুদ্র ঋণ	Delegation – প্রতিনিধি দল
Laureate – বিজয়ী	On behalf of – পক্ষে
Lunch – শুরু করা/ উদ্বোধন করা	Poverty alleviation – দারিদ্র দূরীকরণ
Teamed up – জোট বাধা	Admired – প্রশংসিত
Loan capital – ঋণ পুঁজি	Pledged to – অঙ্গীকার
Operational – প্রয়োগ সংক্রান্ত	Disposal – নিষ্পত্তি
Initiative – উদ্যোগ	

1)Chinese bank opens 6 Grameen-style branches.

১)চীনা ব্যাংক চালু করলো গ্রামীণ ব্যাংকের আদলে ৬ টি শাখা।

A Chinese bank in collaboration with Grameen China has opened six branches in the country's Henan province which will follow the microcredit model of Grameen Bank.

২) গ্রামীণ চায়না ব্যাংকের সহায়তায় একটি চাইনিজ ব্যাংক দেশটির হেনান প্রদেশে ছয়টি শাখা খুলেছে যেগুলি গ্রামীণ ব্যাংকের ক্ষুদ্র ঋণের মডেল কে অনুসরণ করবে।

3) Nobel Laureate Prof Muhammad Yunus attended the launch as the chief guest on February 26.

৩) নোবেল বিজয়ী প্রফেসর মুহাম্মদ ইউনুস ফেব্রুয়ারির ২৬ তারিখ এর উদ্বোধনী অনুষ্ঠানে প্রধান অতিথি হিসেবে যোগদান করেছিলেন।

4) Zhongyuan Bank and Grameen China have teamed up to provide financial services to the rural poor of the province, Yunus Centre said in a statement yesterday.=

৪) গতকাল এক বিবৃতিতে ইউনুস সেন্টার বলে,ঝংউয়ান ব্যাংক ও গ্রামীণ চায়না ব্যাংক জোট বেধেছে প্রদেশের দরিদ্র জনগোষ্ঠীর মধ্যে আর্থিক সহায়তা সেবা প্রদানের লক্ষ্য নিয়ে।

5) Zhongyuan Bank is a new bank in Henan that was created in 2014. Last year it posted a profit of \$3 billion, according to the statement.=

৫) এই বিবৃতি অনুসারে,ঝংউয়ান ব্যাংক একটি নতুন ব্যাংক যেটি ২০১৪ সালে হেনান প্রদেশে স্থাপন করা হয়েছিল। গত বছর এটি ৩ বিলিয়ন ইউএস ডলার মুনাফা তাদের খতিয়ান বইয়ে তুলেছিল।

6) The bank, which will provide the loan capital and bear the operational expenses of the new initiative, invited Prof Yunus to its headquarters at Zhengzhou in Henan to meet with the top officials of the bank and discuss about the collaboration.=

৬) নতুন উদ্যোগটির পুঁজি প্রদানকারী ও প্রয়োগসংক্রান্ত খরচ বহনকারী ব্যাংকটি তার শীর্ষ পর্যায়ের কর্মকর্তাদের সাথে সাক্ষাতের জন্য ও সহযোগিতার বিষয়টি নিয়ে আলোচনা করার জন্য প্রফেসর ইউনুস কে এর প্রধান কার্যালয়ে আমন্ত্রণ জানিয়েছিল।

7) Grameen China will implement the initiative.=

৭) গ্রামীণ চায়না ব্যাংক এই উদ্যোগ বাস্তবায়ন করবে।

8) The opening ceremony was addressed by the secretary of Henan provincial government and the bank's chairman in presence of about 250 dignitaries.=

৮) ২৫০ জন বিশিষ্ট ব্যক্তিবর্গের উপস্থিতিতে হেনান প্রাদেশীক সরকারের মন্ত্রী ও ব্যাংকের সভাপতির বক্তৃতার মধ্যদিয়ে উদ্বোধনী অনুষ্ঠান শুরু হয়েছিল।

9) Earlier, the Nobel laureate and his delegation were received by Xie Fuzhan, secretary of the Communist Party of China in the province, at the party office in Zhengzhou.=

৯) প্রথমে, প্রদেশের চীনা কমিউনিস্ট পার্টির মন্ত্রী/সম্পাদক

Xie Fuzhan তাদের ঝেংহাও পার্টি অফিসে নোবেল বিজয়ী ইউনুস ও তার প্রতিনিধি দল কে গ্রহণ করে নেয়।

10) Fuzhan said he was delighted to see the collaboration between Zhongyuan Bank and Grameen China.=

১০)Fuzhan বলেন Zhongyuan Bank ও। Grameen China ব্যাংকের মধ্যে সহযোগীতা দেখে তিনি পরম আনন্দিত।

11)He thanked Yunus for his work on behalf of the poor around the world, and especially for his efforts aimed at supporting the poverty alleviation initiative in China.=

১১)তিনি ইউনুস কে ধন্যবাদ জানান সারা বিশ্বে দরিদ্র জনগোষ্ঠীর পক্ষে কাজ করার জন্য এবং বিশেষ করে ধন্যবাদ জানান চীনের দারিদ্র্য দূরীকরণের উদ্যোগকে সমর্থন দেয়ার প্রচেষ্টার জন্য।

12)He said Prof Yunus and his work and philosophy are well-known and admired throughout China.=

১২)তিনি বলেন প্রফেসর ইউনুস আর তার কাজ ও দর্শন পুরো চীনদেশে সুপরিচিত ও প্রশংসিত।

13)Fuzhan pledged his support for the programme and introduced Yunus to the senior members of the party who, he said, would be at the economist's disposal for any help to run the microcredit activities.=

১৩)Fuzhan কর্মসূচী কে সমর্থন জানিয়ে তার অঙ্গীকার জ্ঞাপন করেন এবং তার দলের জৈষ্ঠ্য সদস্যদের সাথে ইউনুস কে এই বলে পরিচয় করিয়ে দেন যে, তিনি হবেন আমাদের ক্ষুদ্রঋণ কার্যক্রম পরিচালনার যেকোনো সাহায্যের অর্থনীতিবিদ ঝামেলার নিষ্পত্তি।

1 April 2017 (Editorial):

Refused – প্রত্যাখ্যান করা	Scourge – চাবুক/ কষাঘাত
Demonstrate – প্রদর্শন করা	Taboo – নিষিদ্ধ
Applause – সাধুবাদ/ প্রশংসিত	Landscape – ভূদৃশ্যে
Combat – লড়াই	Indeed – প্রকৃতপক্ষে

International Women of Courage Award= আন্তর্জাতিক সাহসী নারী পুরস্কার।

We need more girls like Sharmin= শারমিনের মত মেয়ে আমাদের আরো দরকার।

Sharmin was 15 when she, like thousands of other girls her age in rural Bangladesh was married off by her parents. =বাংলাদেশের গ্রাম অঞ্চলের হাজার হাজার মেয়ের মত শারমিন যখন ১৫ বছরের বালিকা তখন তার বাবা মা তাকে বিয়ে দেয়।

She was to marry a man who was old enough to be her father but she took a stand and refused. = তাকে বিয়ে দেয়া হয়েছিল এমন এক ব্যক্তির সাথে যার বয়স ছিল প্রায় তার বাবার চেয়েও বেশি,কিন্তু সে এই বিয়ের বিরুদ্ধে সোচ্চার হয়ে উঠেছিল এবং বিয়ে টা কে প্রত্যাখ্যান করেছিল।

She is one of twelve women who are recipients of this year's International Women of Courage Award.= এ বছরের আন্তর্জাতিক সাহসী নারী পুরস্কার প্রাপ্ত ১২ জন নারীর মধ্যে সে একজন।

This award has been given to 100 women in 60 countries since it was launched in 2007.=২০০৭ সালে এই পুরস্কার দেয়া শুরু হলে এই পর্যন্ত ৬০ টি দেশের ১০০ জন নারী কে এই পুরস্কার দেয়া হয়েছে।

We join in the applause Sharmin has received internationally for showing strength of character and raising her head high in refusing to marry before reaching adulthood, and in that, has demonstrated that girls her age do have a voice in deciding their fate when it comes to combating child marriage.= চারিত্রিক শক্তি প্রদর্শন করে ও প্রাপ্ত বয়স্ক হওয়ার পূর্বেই বিয়ের ব্যাপারে সোচ্চার হয়ে বিষেকে প্রত্যাখ্যান করে শারমিন যে আন্তর্জাতিক গ্রহণ যোগ্যতা অর্জন করেছে তার সেই প্রশংসায় আমরাও প্রশংসিত এবং এই জন্য শারমিনের এই অর্জন বাল্যবিবাহের বিরুদ্ধে লড়াইয়ের এই মুহূর্তে এটাই প্রদর্শন করে যে সময় এসে গেছে মেয়েদের ভাগ্য নির্ধারণে নিজেদের সিদ্ধান্ত গ্রহণের।

It is voices like Sharmin's that are needed to fight the scourge of child marriage in Bangladesh. =বাল্যবিবাহের কশাঘাতের বিরুদ্ধে লড়াই করতে শারমিনের মত বলিষ্ঠ কণ্ঠসর দের প্রয়োজন।

We have laws to combat child marriage but sadly most are not implemented. =বাল্যবিবাহ রোধে আমাদের আইন আছে কিন্তু দুঃখজনকভাবে এগুলি অকেজো।

That Sharmin dreams of growing up to be a lawyer to champion the right of other girls and fight this taboo of a tradition of early and forced marriage gives us hope.= একজন আইনজীবী হয়ে অন্যান্য মেয়েদের অধিকার রক্ষক হিসেবে নিজেকে প্রতিষ্ঠিত করে বাল্যবিবাহ ও বাধ্যগত বিবাহের রীতির বিরুদ্ধে লড়াই করার যে স্বপ্ন শারমিনের মধ্যে গড়ে উঠতেছে তাতে আমরা আশান্বিত।

Yes, she may be a lone voice in our landscape, but today Sharmin is a role model for other underage girls in our country; yes, there is hope and not all is lost, if she could do it others can too. = হ্যাঁ,আজকে হয়ত এই দেশে শারমিন একক বলিষ্ঠ কণ্ঠস্বর, কিন্তু আমাদের দেশের অন্যান্য অপ্রাপ্তবয়স্ক মেয়েদের জন্য শারমিন একজন অগ্রদূত,হ্যাঁ,এক্ষেত্রে অনেক আশা করা যায় এবং সব কিছুই হারিয়ে যায় নি,যদি শারমিন করতে পারে তাহলে অন্যান্য রাও করতে পারে।

We wish Sharmin the best for the future and hope that she will indeed grow up to fulfil her dream of becoming a lawyer and an advocate for girls' rights in our society. = আমরা শারমিনের উজ্জ্বল ভবিষ্যৎ কামনা করি এবং একজন আইনজীবী হওয়ার স্বপ্ন পূরন করার পথে সে এগিয়ে যাবে ও আমাদের সমাজের মেয়েদের অধিকার রক্ষায় একজন আইনজীবী হয়ে উঠবে এই আশা রাখি।

2 April 2017 (Politics):

One genocide, one telegram, and two opportunists=একটি গণহত্যা,একটি টেলিগ্রামও দুইজন সুবিধাভোগী।

[Sharif Mahmud]

DACCA University Quarter 24, March 25, 1971, Midnight: Professor Abdur Razzak of the International Relations Department of Dacca University lived on the first floor of Building 24

between the flats of Professor ANM Muniruzzamanon on the top floor and Professor Jyotirmoy Guhathakurta on the ground floor. =

ডাক্তা বিশ্ববিদ্যালয় কোয়ার্টার-২৪, মার্চ ২৫, ১৯৭১ :

২৪ নং বিল্ডিং এর উপরের তলায় অধ্যাপক এ এন এম মনিরুজ্জামানের ও নিচতলায় অধ্যাপক জ্যোতির্ময় ঠাকুর গুহরতা র ফ্ল্যাটের মধ্যভাগের প্রথম তলায় থাকতেন ডাক্তা বিশ্ববিদ্যালয়ের আন্তর্জাতিক বিভাগের অধ্যাপক মনিরুজ্জামান ।

At midnight the military broke into Prof Moniruzzaman's apartment; they dragged him down the stairs, bayoneted him, and finally exterminated him –shooting at point-blank range.=মধ্যরাতে মিলিটারি বাহিনী অধ্যাপক মনিরুজ্জামানের এপার্টমেন্টে (কামরায়) আকস্মিকভাবে হানা দিল, তারা তাকে সিঁড়ি দিয়ে টেনে হিচড়ে নিচে নামিয়ে নিয়ে আসল, বেয়নেট দিয়ে আঘাত করল এবং পরিশেষে তাকে সরাসরি গুলি করে হত্যা করল ।

And then, in a cold-blooded spree his son, his brother, and his nephew were shot. = তারপর ঠাণ্ডামাথার মাতলামি তে তারা একে একে তার সন্তান, ভাই এবং ভাগিনেয় কে গুলি করে হত্যা করল ।

The military broke into Prof Guhathakurta's house, dragged him outside of the building, and asked him his name and his religion, before shooting him. =মিলিটারি বাহিনী হানা দিল অধ্যাপক গুহঠাকুরতার বাসায়, তাকে বিল্ডিং এর বাইরে টেনে হিচরে নিয়ে আসলো এবং গুলি করার আগে তার নাম, ধর্ম জিজ্ঞেস করে নিল ।

San Clemente, California, March 31, 1971, Noon: CIA officer Mr. David Blee was giving a rundown to the President's Assistant for National Security Affairs, Henry A. Kissinger, on the East Pakistan situation at the Senior Review Group Meeting. The conversation went thus:=সান ক্লেমেন্টে, ক্যালিফোর্নিয়া, মার্চ ৩১, ১৯৭১, দুপুর: জ্যেষ্ঠ পর্য্যালোচক মণ্ডলীর আলোচনা সভায় সি আই এ কর্মকর্তা ডেভিড ব্লি পূর্ব পাকিস্তানের পরিস্থিতি বিষয়ক একটি বিশ্লেষণ দিচ্ছিলেন রাষ্ট্রপতির জাতীয় প্রতিরক্ষা বিষয়ক সহকারী হেনরি কিসিঞ্জার কে । আলোচনা টি এভাবে চলছিল:

Kissinger: “Did they kill Professor Razzak? He was one of my students.”=কিসিঞ্জার: তারা কি অধ্যাপক রাজ্জাক কে হত্যা করল? সে আমার একজন ছাত্র ।

Blee: “I think so. They killed a lot of people at the university.”= ব্লি: আমি তাই মনে করি । তারা বিশ্ববিদ্যালয় এর অনেক মানুষ কে হত্যা করল ।

Kissinger: “They didn't dominate 400 million Indians all those years by being gentle.”= কিসিঞ্জার: সেই সমস্ত বছর গুলোতে তারা ভদ্র হয়ে ৪০০ মিলিয়ন ইন্ডিয়ান এর উপর প্রভুত্ব করেনি ।

No, they couldn't kill Professor Razzak. Mr. Razzak, mentored by Dr. Kissinger at Harvard, somehow managed to escape the onslaught.= না, তারা অধ্যাপক রাজ্জাক কে মারতে পারেনা । মি: রাজ্জাক হার্ভার্ডে ড: কিসিঞ্জারের পরামর্শ দ্বারা চালিত একজন ব্যক্তি, যেভাবেই হোক এই আক্রমণ এর হাত থেকে সে পালাবেই ।

3 April 2017 (Opinion):

Potential – সম্ভাবনা	Robust – শক্তসমর্থ/ শক্তিশালী
Unexplored – অনাবিস্কৃত	Bilateral ties – দ্বিপাক্ষিক সম্পর্ক
Plight – অঙ্গীকার	Core values – মূল্যবোধ
Plight to – দুর্দশা	Diversity – বৈচিত্র্যতা
Fleeing – পালিয়ে আসা	Focus – কেন্দ্র বিন্দু
Refugees –শরণার্থী	Utilize – সদ্যবহার/ কার্যকরভাবে কাজে লাগানো
Financial assistance – অর্থনৈতিক সহযোগিতা	Worth up – মূল্য বৃদ্ধি
Sovereign – সার্বভৌম	Endeavor – প্রচেষ্টা
Posthumous – মরণোত্তর	Sustainable – টেকসই/ ধারণক্ষমতা সম্পন্ন
Conferred – প্রদত্ত/ ভূষিত হয়	Economic growth – অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধি
Rehabilitation – পুনর্বাসন	Initiatives – উদ্যোগ
Gradually – ধীরে ধীরে	Emphasise – জোর দেওয়া/ গুরুত্ব দেওয়া
Women’s empowerment – নারী ক্ষমতায়ন	Gender parity – লিঙ্গ সমতা

45 YEARS OF CANADA-BANGLADESH RELATIONS= কানাডা বাংলাদেশ সম্পর্কের ৪৫ বছর।

Progress made and potentials unexplored=প্রগতি তৈরি আর সম্ভাবনা অনাবিস্কৃত।

During the war of liberation of Bangladesh, a Canadian parliamentary delegation was sent to India to witness the plight of Bangladeshis fleeing the war-torn country in 1971. =বাংলাদেশের স্বাধীনতা যুদ্ধ চলাকালে ১৯৭১ এর যুদ্ধবিধ্বস্ত দেশ থেকে পালিয়ে ইন্ডিয়ায় আশ্রয় গ্রহণকারী বাংলাদেশী দের দুর্দশা স্বচক্ষে দেখার জন্য একটি কানাডীয় সাংসদীয় প্রতিনিধি ইন্ডিয়ায় পাঠানো হয়েছিল।

The situation of the refugees and their number were reported to the government of late Canadian Premier Pierre Trudeau, which led to increased financial assistance and humanitarian support in West Bengal and the then East Pakistan borders. = শরণার্থী দের অবস্থা ও তাদের সংখ্যার প্রতিবেদন পাঠানো হয়েছিল প্রাক্তন কানাডীয় সরকারের প্রধানমন্ত্রী পিয়েরে ট্রুডোর কাছে,যেটি পশ্চিম বঙ্গ ও তৎকালীন পূর্ব পাকিস্তানের সীমান্ত গুলোতে অর্থনৈতিক সহযোগীতা ও মানবিক পৃষ্ঠপোষকতা বাড়াতে ভূমিকা রেখেছিল।

Canada also was one of the first western countries to recognise Bangladesh as a sovereign state on February 14, 1972. The Late Pierre Trudeau was posthumously conferred the Friends of Liberation War Honour award by Bangladesh Prime Minister Sheikh Hasina on September 16, 2016.=এছাড়া ১৯৭২ সালের ১৪ ফেব্রুয়ারি তে বাংলাদেশ কে একটি সার্বভৌম রাষ্ট্র হিসেবে স্বীকৃতি দেয়ার ক্ষেত্রে পশ্চিমা দেশগুলোর মধ্যে কানাডাই ছিল অন্যতম। প্রয়াত পিএরে ট্রুডো ২০১৬ সালের ১৬ ই সেপ্টেম্বর বাংলাদেশের প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিনা কর্তৃক মরণোত্তর মুক্তিযুদ্ধের বন্ধু সম্মাননা পুরস্কার পান।

In the early post-war years, the support of Canada was limited to reconstruction and rehabilitation and gradually moved into good governance, primary education, health, agriculture, environmental sustainability and women's empowerment. = যুদ্ধপরবর্তী বছরগুলোতে কানাডার সহযোগীতা সীমাবদ্ধ ছিল পুনর্গঠন ও পুনর্বাসনের মধ্যে এবং ধীরে ধীরে এই সহায়তা অগ্রসর হলো সুশাসন, প্রাথমিক শিক্ষা, স্বাস্থ্য, কৃষি, পরিবেশগত ধারণক্ষমতা ও নারী ক্ষমতায়নের দিকে।

Both countries have since then established robust bilateral ties based on mutual core values of democracy and diversity.= গনতন্ত্র ও বৈচিত্র্যতার পারস্পরিক কেন্দ্রীয় মূল্যবোধের ভিত্তিতে তখন থেকেই উভয় দেশের মধ্যে একটি শক্তিশালী দ্বিপাক্ষিক সম্পর্ক প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

The Government of Canada confirmed Bangladesh as a country of focus in South Asia in 2014. =কানাডা সরকার ২০১৪ সালেই বাংলাদেশ কে দক্ষিণ এশিয়ার কেন্দ্রবিন্দু হিসেবে নিশ্চিত করেছিল।

The decision was based on Bangladesh's ability to effectively utilise development assistance.=উন্নয়ন সহায়তা কে কার্যকরভাবে কাজে লাগার ক্ষেত্রে বাংলাদেশের সক্ষমতা দেখে কানাডা সরকার এই সিদ্ধান্ত নিয়েছিল।

In 2014-2015, Canada provided bilateral aid worth up to USD 70.32 million. =২০১৪-১৫ তে ৭০.৩২ মিলিয়ন মার্কিন ডলার এর ও বেশি দ্বিপাক্ষিক সাহায্য দিয়েছিল যা উল্লেখ করার মতো।

4 April 2017 (Opinion):

Rethinking – পুনর্বিবেচনা	Alternate reality – বিকল্প বাস্তবতা
Superfluous – অপরিণত	Distortions – বিকৃতি
Diplomats – কূটনীতিকরা	Indoctrination – বিপথে পরিচালিত করা
Subsequent – পরবর্তী	Blame – দায়ী/ দোষ
Preserve – সংরক্ষিত রাখা	Wholesale massacre – পাইকারিহারে হত্যাকাণ্ড
Genocide – গণহত্যা	Desecration – অপবিত্রতা
Historical amnesia–ঐতিহাসিক স্মৃতিভ্রংশতা/স্মৃতিবিলোপ	Allegedly – অভিযোগ
Denial – অস্বীকার	Defame – মানহানি করা
Contrast – তুলনা করা/পার্থক্য করা	Distrust – অবিশ্বাস
Strict law – কঠোর আইন	Aggregate – সমষ্টি
Stance – অবস্থান	Regurgitate – পুনর্গনিসৃত হওয়া
Holocaust – ব্যাপক হত্যাকাণ্ড	Interpretation – ব্যাখ্যা

Rethinking history education= ইতিহাস শিক্ষাদানে পুনর্বিবেচনা।

[Illustration(চিত্রণ/ব্যাখ্যা): Paul Bateman]

[Moyukh Mahtab]

It would be superfluous to repeat here the details of the mass killings and systematic sexual violence committed by the Pakistani military on Bangladeshis in 1971. = ১৯৭১ সালে পাকিস্তানী মিলিটারি বাহিনী বাংলাদেশীদের উপর যে গণহত্যা ও যৌন সহিংসতা চালিয়েছিল তার বিস্তারিত এখানে পুনরাবৃত্তি করলেও তা অপরিহার্য থেকে যাবে।

Accounts by journalists, diplomats, and those who participated in the war preserve much of the horrors, and subsequent research has only added to the strong case of calling the events a genocide. = সাংবাদিক দের, কূটনীতিক দের ও যারা মুক্তিযুদ্ধে অংশগ্রহণ করেছিল তাদের হিসাবগুলোতে ও তৎপরবর্তী গবেষণা গুলোতে ভয়াবহতার যে চিত্রগুলো সংরক্ষিত রয়েছে সেগুলোই যোগ হয়েছে এই ঘটনা কে গণহত্যা বলে আখ্যায়িত করতে।

And yet, many Pakistanis today suffer from a historical amnesia when it comes to 1971. Why this denial of history after almost 50 years? = এবং এখনো ১৯৭১ এর কথা আসলে অনেক পাকিস্তানি ঐতিহাসিক স্মৃতিভ্রংশতায় ভুগে। প্রায় ৫০ বছর পরেও কেন এই ইতিহাস অস্বীকৃতি?

Every nation has to deal with its past; the ways in which they do differ. = প্রতিটি জাতি কে তার অতীতের সাথে অঙ্গিভূত থাকতে হয়
যে পথে তারা পৃথক কিছু করে।

Take the contrast between Germany's strict laws regarding Holocaust denial and Turkey's stance in denying the Armenian genocide – where one tried to learn from its shameful past, the other, lives in an alternate reality. = ব্যাপক হত্যাকাণ্ডের অস্বীকৃতির ভিত্তিতে জার্মানির তৈরি কঠোর আইন ও আর্মেনিয়ার গণহত্যার অস্বীকৃতির ক্ষেত্রে তুরস্কের অবস্থানের তুলনা গ্রহণ করা যায়-যেখানে এক পক্ষের রয়েছে তার লজ্জাকর অতীত থেকে জানার চেষ্টা সেখানে অপর পক্ষ বাস করে একটি বিকল্প বাস্তবতায়।

In the case of Pakistan, the distortion and indoctrination of history starts with its school level history education. = পাকিস্তানের বিষয়ে বলতে গেলে-সেখানে বিদ্যালয় পর্যায়ের শিক্ষা থেকেই ইতিহাসের বিকৃতি ও বিপথে পরিচালিতকরণ শুরু।

School students in Pakistan today are taught to blame Awami League and India for the violence; the principal victims are shown to be Urdu-speaking non-Bengalis. = আজকে পাকিস্তানের বিদ্যালয় গামী শিক্ষার্থী দের কে শেখানো হয় যে সহিংসতার জন্য দায়ী আওয়ামীলীগ ও ইন্ডিয়া, সহিংসতার প্রধান শিকার দেখানো হয় উর্দুভাষী অবাঙালি দের কে।

One Scroll.in article this March, citing this distorted history, pointed to the Class 9 and Class 10 Pakistan Studies textbook of the Federal Textbook Board of Islamabad. = ফেডারেল টেক্সট বুক বোর্ড অফ ইসলামাবাদ কর্তৃক প্রদত্ত পাকিস্তানের নবম দশম শ্রেণীর পাঠ্যবইয়ে
এই মার্চ কে নিয়ে অনুচ্ছেদের একটি পৃষ্ঠায় এই বিকৃত ইতিহাস এভাবে বিবৃত:-

It reads: “Indians and Bengalis charged Pakistan Army with wholesale massacre and desecration of women. =এতে যা বলা আছে:ইন্ডিয়ানরা ও বাঙালীরা পাকিস্তানি সেনাবাহিনী কে পাইকারিহারে গণহত্যা ও নারীদের অপবিব্রকরণের অভিযোগে অভিযুক্ত করেছিল।

On December 19, 1971, world media teams were shown the dead bodies of Bengali professors, intellectuals and professionals who were allegedly killed during the said unrest.= ১৯৭১ এর ১৯ ডিসেম্বরে যেসব অধ্যাপক, বুদ্ধিজীবী ও পেশাজীবী দের মৃতদেহ গণমাধ্যম কর্মীরা দেখিয়েছিল সেগুলো ছিল কথিত অস্থিরতার সময়ে যারা অভিমুক্তভাবে খুন হয়েছিল তাদের মৃতদেহ।

Large-scale killings were publicized in the media to defame Pakistan Army..=পাকিস্তান সেনাবাহিনী কে অপদস্থ করার উদ্দেশ্যে ব্যাপক হত্যাকাণ্ড গণমাধ্যমে প্রচার করা হয়েছিল।

In school, a common joke, when studying the history, was asking which facts were correct for that particular year: they changed every time governments changed.= বিদ্যালয় গুলোতে একটি পরিচিত তামাশা হলো যখন ইতিহাস পড়ানো হয় তখন জিজ্ঞাসা করা হচ্ছিল যে ঐ বিশেষ বছর গুলোতে কোন ঘটনা গুলো সঠিক ছিল:তারা প্রত্যেকবার পরিবর্তিত হয়েছিল সরকারও পরিবর্তিত হয়েছিল।

It seems less funny now when one thinks of the student who would grow up with a distrust of a subject where facts did not matter=এটা এখন মজার ব্যাপারই মনে হয় যখন কেউ চিন্তা করে যে একটি শিশু বেড়ে উঠবে একটি বিষয়ের অবিশ্বাস কে নিয়ে যেখানে সত্য কোন বিষয়ই নয়।

For this student, the purpose of studying history is to aggregate the acceptable facts, remember certain dates and names, and regurgitate the events and interpretations as the writer of the textbook seemed fit.= এই শিক্ষার্থীদের ইতিহাস পড়ার উদ্দেশ্য দাঁড়িয়ে যায় কিছু গ্রহণযোগ্য ঘটনাগুলো মাথায় পুজি করা,কিছু তারিখ মনে রাখা এবং লেখকেরা যেগুলো সঠিক মনে করে লিখেছে সেই ঘটনাগুলোর ও ব্যাখ্যা গুলোর পুনঃনিসৃত করা।

Canada's development projects in Bangladesh endeavour to create opportunities for children and youth and to encourage sustainable economic growth. =বাংলাদেশে অবস্থিত কানাডার উন্নয়ন প্রকল্প শিশু-কিশোর দের জন্য সুযোগ তৈরি করতে এবং টেকসই অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধি আনয়নে উৎসাহিত করে।

Gender equality, environmental sustainability, and good governance are emphasised in major initiatives. =প্রধান উদ্যোগ গুলোর মধ্যে লিঙ্গ সমতা,পরিবেশগত ধারণক্ষমতা এবং সুশাসনের উপর জোর দেয়া হয়।

Canada supports development in education, health, and economic growth. =কানাডা শিক্ষা, স্বাস্থ্য ও অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধির উন্নয়নে সহযোগীতা করে।

The programmes encourage Bangladesh to focus efforts on improving the quality of education through increased access and gender parity. =এই কর্মসূচী প্রবেশাধিকার ও লিঙ্গ সমতা আনার মাধ্যমে শিক্ষার মানোন্নয়নে বাংলাদেশের প্রচেষ্টাকে উৎসাহিত করার উপর গুরুত্ব দেয়।

5 April 2017 (Editorial):

Looking into the future of Asia=এশিয়ার ভবিষ্যতের দিকে দৃষ্টিপাত।

The Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB), based in Beijing, has agreed to provide Bangladesh loans worth USD 60 million to address its gas supply deficit. =বেইজিং ভিত্তিক এশিয়ান ইনফ্রাস্ট্রাকচার ইনভেস্টমেন্ট ব্যাংক(এ আই আই বি) বাংলাদেশের গ্যাস সরবরাহ ঘাটতির সমস্যা সমাধান কল্পে বাংলাদেশে ৬০ মিলিয়ন মার্কিন ডলারের সমমূল্যের ঋণ দিতে আগ্রহী হয়েছে।

The Asian Development Bank (ADB) is also a co-financier to the project and had already approved a USD 167 million loan back in November 2016, to Bangladesh, to boost its natural gas production and expand transmission infrastructure. =এশিয়ান ডেভেলপমেন্ট ব্যাংক(এডিবি)ও এই প্রকল্পের সহযোগী বিনিয়োগ করী এবং ব্যাংকটি বাংলাদেশের প্রাকৃতিক গ্যাস উৎপাদন ও বৃহৎ পরিসরে চালানোর অবকাঠামোগত উন্নয়নের জন্য ইতোমধ্যে গত ২০১৬ এর নভেম্বরে ১৬৭ মিলিয়ন মার্কিন ডলার ঋণের অনুমোদন দিয়েছে।

In a press release, the AIIB said that the fund is meant to help Bangladesh's Natural Gas Infrastructure and Efficiency Improvement Project as gas shortages would “eventually impact Bangladesh's energy security and constrain the nation's economic growth..” =এক সংবাদ বিজ্ঞপ্তি তে এ আই বি বলে যে এই আর্থিক তহবিল হলো বাংলাদেশের প্রাকৃতিক গ্যাসের অবকাঠামো ও দক্ষতা উন্নয়নে সহায়তাকারী প্রকল্প যেহেতু গ্যাস স্বল্পতা শেষ পর্যন্ত বাংলাদেশের জ্বালানী শক্তি নিরাপত্তার উপর প্রভাব ফেলবে এবং বাংলাদেশের অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধি কে বাধাগ্রস্ত করবে।

At a time when much has been made, both in terms of policy and rhetoric, of a potential gas crisis that may hit the country, it is very welcome news for Bangladesh, one would assume.=যে কেউ এটা অনুমান করতে পারবে যে দেশে গ্যাসের সংকটের সম্ভাব্যতা নিয়ে কুটনীতি ও বাগাড়ম্বরতার নাটকীয়তার মুহূর্তে এই সংবাদ বাংলাদেশের জন্য একটি খুশির সংবাদ।

But the loan is also significant because of another reason — it marks the total amount of loan issued by the AIIB crossing the USD 2 billion threshold. = এছাড়া এই ঋণ আরও অন্যান্য কারণে গুরুত্বপূর্ণ - তাহলো এ আই আই বি কর্তৃক অনুমোদিত এই ঋণের মোট পরিমাণ ২ বিলিয়ন মার্কিন ডলার বা তারও বেশি।

Bangladesh has already been a recipient of some of that.= বাংলাদেশ ইতোমধ্যে এর কিছু অংশের গ্রহীতা হয়ে গেছে।

Back in June 2016, the AIIB approved a loan worth USD 66 million or Tk. 517 crore for two power distribution projects to help improve transmission lines in the country.=দেশে চালানোর লাইনের উন্নয়নের জন্য গত ২০১৬ এর জুনে এ আই আই বি শক্তি সরবরাহকারী দুইটি প্রকল্পে ৬৬ মার্কিন ডলার বা ৫১৭ কোটি টাকা মূল্যের ঋণ অনুমোদন করেছে

Guided by Jin Liquan — with his extensive experience working for the World Bank (WB) and the ADB — as President, some of the first loans approved by the AIIB last year included a USD 216.5 million loan for a National Slum Upgrading Project in Indonesia, a USD 27.5 million loan for the Dushanabe-Uzbekist and Border Road Improvement Project in Tajikistan and a USD 100 million for the Shorkot-Khanewal Section of National Motorway M-4 in Pakistan.=বিশ্ব ব্যাংকের কাজের গভীর অভিজ্ঞতা সম্পন্ন ও এশিয়ান ডেভেলপমেন্ট ব্যাংকের প্রেসিডেন্ট হিসেবে দায়িত্ব পালনকারী জিন লিকুয়ান এর পরিচালনায় গত বছরে এ আই আই বি কিছু প্রাথমিক ঋণের অনুমোদন দিয়েছে তার মধ্যে রয়েছে ইন্দোনেশিয়ায় একটি জাতীয় বস্তি উন্নয়ন প্রকল্পের জন্য ২১৬.৫ মিলিয়ন মার্কিন ডলার,তাজিকিস্তানের ডুসানেব-উজবেকিস্তান ও সীমানা সড়ক উন্নয়ন প্রকল্পে ২৭.৫ মিলিয়ন মার্কিন ডলার এবং পাকিস্তানের জাতীয় মোটর রাজপথ এম-৪ এর সরকত-কানেওয়াল বিভাগের জন্য ১০০ মিলিয়ন মার্কিন ডলার।

Just last week, 13 new prospective members were approved to join the bank as well, bringing the total approved memberships to 70 states.=মোট ৭০ টি দেশের অনুমোদিত সদস্যপদের সংখ্যার মর্যাদা এনে মাত্র গত সপ্তাহেই ব্যাংকটিতে যোগদানের অনুমোদন দেয়া হলো প্রত্যাশিত ১৩ টি নতুন সদস্য দেশকে।

While the AIIB has been growing its influence, some fear the growing Chinese influence in the Asia-Pacific region with it. =এ আই আই বি যখন তার প্রভাব বৃদ্ধি করেই চলেছে,সেই সাথে এর মাধ্যমে এশিয়া পেসিফিক অঞ্চলে চীনের বর্ধিত প্রভাবের কিছু আশংকাও রয়েছে।

They are not completely wrong in the sense that China has actively been looking to increase its influence in the region. = চীন যে এই অঞ্চলে তার প্রভাব সক্রিয়ভাবে বাড়াতে চাইছে এই ব্যাপারে তারা যে পুরোপুরি ভ্রমের মধ্যে আছে এ কথা বলা যায় না।

But the real reason why, is because China is trying to get other Asian and Euro Asian countries onboard its vision for the One Belt, One Road (OBOR) stretching across Eurasia.=কিন্তু আসল কারন কি,আসল কারন চীন চেষ্টা করছে ওয়ান বেল্ট ওয়ান রোড লক্ষ্যের সাথে অন্যান্য এশীয় দেশ ও ইউরো এশীয় দেশ গুলোকে সাথে নিয়ে ইউরেশিয়া পর্যন্ত বিস্তৃত হতে।

And a most important reason for the creation of the AIIB was to fund development projects that would help turn that vision into reality, as explained previously by the Russian and Chinese Presidents.= আর এ আই আই বি সৃষ্টির অন্যতম কারন উন্নয়ন প্রকল্পসমূহে তহবিল সরবরাহ করা যাতে দূরদর্শী পরিকল্পনা কে বাস্তবে পরিণত করা যায় - যা রাশিয়া ও চীনের রাষ্ট্রতি আগেই বলে দিছিলেন।

One of the countries that have been a little sceptical about all of this is India, where Prime Minister Hasina is scheduled to visit soon.=এসব দেশগুলোর মধ্যে যেগুলো কে নিয়ে অল্প বিস্তর সন্দেহ রয়েছে তার মধ্যে অন্যতম হলো ইন্ডিয়া যেখানে খুব শিগগির প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিনার সফরে যাওয়ার সময় নির্ধারিত।

It is no secret that India and China are vying to increase their respective influences in both their immediate neighbourhoods and region.=এটা গোপন করার কিছু না যে ইন্ডিয়া ও চীন তাদের কাছের প্রতিবেশীগুলোতে ও অঞ্চল গুলোতে আপন আপন প্রভাব বৃদ্ধি করতে প্রতিযোগিতা করছে।

7 April 2017 (Editorial):

Preached – প্রচারিত	Denied – অস্বীকৃত
Heartened – উৎসাহিত	Conflict – দ্বন্দ্ব
Stretch – বিস্তৃত করা	Egalitarianism – সমানাধিকারবাদ
Communiqué – প্রজ্ঞাপন	Unsustainable – অস্থিতিশীলতা
Overwhelming – দুর্বীর/ প্রবল	Trend – প্রবণতা
Captive – বন্দী	Precisely – সঠিকভাবে
Transparency – স্বচ্ছতা	Moral obligation – নৈতিক দায়িত্ব
Massive surges – বৃহদাকার প্রভাব/ ঢেউ	Shortcomings – ভুলত্রুটি গুলো
Surges – ঢেউ	Initial building-block – প্রাথমিক ইমারত

136th IPU Conference=১৩৬ তম আইপিইউ সম্মেলন।

Practise what you have preached=যা প্রচারিত হয়েছে তাই চর্চা করুন।

We are happy that Bangladesh successfully hosted one of the largest gatherings of parliamentarians through the Inter-Parliamentary Union (IPU) and are heartened by some of the very positive messages that came out of the conference.=বাংলাদেশ সফলতার সাথে পার্লামেন্টারিয়ান দের অন্যতম বৃহৎ আসর আন্তঃ সংসদীয় ইউনিয়নের স্বাগতিক দেশের দায়িত্ব পালন করায় আমরা অত্যন্ত খুশি এবং সেই সাথে এই সম্মেলনের মধ্য থেকে কিছু ইতিবাচক বার্তা পাওয়ায় আমরা আশান্বিত।

But to think that holding the IPU conference in Dhaka is a reflection of the confidence of the international community in our democracy would be to stretch it too far.=ঢাকায় আয়োজিত আই পি ইউ এর এই সম্মেলন আমাদের গণতন্ত্রের প্রতি আন্তর্জাতিক মহলের একটি আত্মবিশ্বাসের প্রতিফলন যা এটি (আত্মবিশ্বাস) কে আরো অধিক পরিমাণে বিস্তৃত করবে।

Out of the several key points mentioned in the IPU communiqué, one of major relevance remains the overwhelming influence of money in politics, to which, politics in Bangladesh and other countries have become captive.=আইপিইউ প্রজ্ঞাপন/ইস্তেহার এর মুখ্য বিষয়গুলোর মধ্যে অন্যতম প্রধান প্রাসঙ্গিকতার

যে বিষয়টি রয়েছে তা হলো বাংলাদেশের রাজনীতিতে অর্থের দুর্বল প্রভাব, যেটির মধ্যে বাংলাদেশসহ অন্যান্য দেশগুলোর রাজনীতি বন্দী হয়ে রয়েছে।

When politics centres so much on money, it itself obviously becomes a tool for making more money through all means necessary.=যখন রাজনীতি এত বেশি অর্থ কেন্দ্রিক, তখন স্পষ্টতই যেকোন উপায়ে অর্থ উপার্জন করার জন্য এটাই হয়ে দাঁড়ায় একটি যন্ত্র।

The end result being any lack of political accountability and transparency accompanied with massive surges in corruption, such as that we currently see all over.=এর সর্বশেষ ফলাফল দাঁড়ায় যেকোন ধরনের রাজনৈতিক দায়বদ্ধতা ও স্বচ্ছতার অভাবসহ দুর্নীতিতে বৃহদাকার প্রভাব যেটা আমরা বর্তমানে সর্বক্ষেত্রে দেখি।

National interest, meanwhile, is hampered. Individual rights are all but ignored and collectively denied.=ইতোমধ্যে জাতীয় স্বার্থ বাধাগ্রস্ত। ব্যক্তিগত অধিকার প্রায় উপেক্ষিত এবং সামগ্রিকভাবে অস্বীকৃত।

State institutions are, moreover, hijacked by special interests to serve their cause alone which is almost always in conflict with the concepts of egalitarianism, rule of law, social justice, etc., leading to unsustainable levels of societal inequality.=অধিকন্তু রাষ্ট্রীয় প্রতিষ্ঠান গুলো তাদের নিজের জন্য বিশেষ স্বার্থের দ্বারা হাইজেক, যেগুলো সমানাধিকারবাদ, আইনের নিয়ম কানুন, সামাজিক ন্যায়বিচার ইত্যাদি প্রত্যগুলোর সাথে প্রায় সাংঘর্ষিক যার কারণে এগুলো সামাজিক অসমতার অস্থিতিশীলতা সৃষ্টিতে ভূমিকা পালন করে

But it is precisely because of its unsustainability that this trend must be reversed.=কিন্তু এটাই সঠিক এই প্রবণতা অবশ্যই উল্টো হবে এটার অস্থিতিশীলতার কারণে।

And, most importantly, it is the moral obligation of politicians and parliamentarians to correct the current shortcomings that are forcing immeasurable sufferings on countless numbers of people around the world.=আর সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বিষয়টি হলো চলমান যে কারনগুলো সারা বিশ্বের অসংখ্য মানুষকে অবর্ণনীয় দুর্ভোগের মধ্যে রেখেছে সেগুলোর ভুলত্রুটি সংশোধনে রাজনীতিবিদ ও সাংসদদের নৈতিক দায়িত্ব পালন করা।

We hope that this conference can serve as an initial building-block to doing all that.=এই সম্মেলন এসব কার্যক্রম পরিচালনের প্রাথমিক ইমারত হিসেবে কাজ করতে পারে বলে আমরা আশা রাখি।

8 April 2017 (Editorial):

Move up – এগিয়ে Notch – ধাপ/ খাঁজ Indicator of achievement – কৃতিত্বের সূচক Impressive – হৃদয়স্পর্শী	Economic indicator – অর্থনৈতিক সূচক Mask – প্রচ্ছন্ন রাখা Impediment – বাধা/ অন্তরায়
---	---

Bangladesh moves up in HDI=এইচ ডি আই এ এগিয়ে বাংলাদেশ।

We still have a long way to go=সামনে এগিয়ে যেতে এখনো অনেক পথ বাকি রয়েছে আমাদের।

Bangladesh has moved up three notches in the Global Human Development Index 2015, ranking 139th out of 188 countries, according to the recently published Human Development Report (HDR) 2016 by UNDP. =সম্প্রতি ইউএন ডিপি প্রণীত মানব উন্নয়ন প্রতিবেদন ২০১৬ অনুযায়ী বিশ্ব মানব উন্নয়ন সূচক-২০১৫ তে ১৮৮ টি দেশের মধ্যে তিন ধাপে এগিয়ে বাংলাদেশের অবস্থান ১৩৯ তম।

Thanks to the progress, Bangladesh has achieved in a number of socio-economic indicators – such as life expectancy, health and education – the country's improvement in human development is nothing short of impressive.= এই উন্নতির জন্য ধন্যবাদ, বাংলাদেশ প্রত্যাশিত আয়ু, স্বাস্থ্য, শিক্ষার মত আর্থ-সামাজিক সূচক গুলো অর্জন করেছে - - মানব উন্নয়নের ক্ষেত্রে দেশের এই উন্নতি অবাক হওয়ার মত তেমন কিছুই নয়।

Furthermore, we have remarkably maintained an average annual HDI growth rate of 1.64 percent from 1990 to 2015 – higher than all other South Asian countries – and have been categorised as a “medium human development” country, according to HDR 2016.= বরং আমরা লক্ষ্যনীয়ভাবে ১৯৯০ থেকে ২০১৫ সাল পর্যন্ত ১.৬৪ শতাংশের একটি বার্ষিক গড় এইচ ডি আই রেখে এসেছি যা দক্ষিণ এশিয়ার অন্যান্য দেশের তুলনায় অনেক বেশি এবং এইচডি আর -২০১৬ অনুযায়ী আমরা “মধ্যম মানব উন্নয়ন” দেশ হিসেবে শ্রেণিভুক্ত হয়েছি।

Despite our overall progress indicated by economic indicators, it must be noted that since the Human Development Index (HDI) is an average of basic socio-economic achievements, the HDI masks growing inequality in the country. = অর্থনৈতিক সূচকের ভিত্তিতে নির্দেশিত সামগ্রিক উন্নয়ন সত্ত্বেও, এই বিষয়টা অবশ্যই খেয়াল রাখতে হবে যে যেহেতু মানব উন্নয়ন সূচক মৌলিক আর্থ- সামাজিক অর্জনগুলোর একটি গড়, তাই এইচডিআই দেশের ক্রমবর্ধমান অসমতা কে প্রচ্ছন্ন করে রাখে।

Bangladesh's HDI for 2015 is 0.579. The closer the figure is to 1, the better its HDI. =বাংলাদেশের ২০১৫ সালের এইচ ডি আই হলো ০.৫৭৯। কোন এইচ ডি আই ১ এর কাছাকাছি হলে সেটা উত্তম এইচ ডি আই।

Bangladesh's HDI drops to 0.412 once you discount it for inequality – one of the primary impediments to human development.=বাংলাদেশের এইচ ডি আই এর. ০.৪১২ আমরা এককালীন বাদ দিতে পারি অসমতার জন্য-যেটি মানব উন্নয়নের পথে প্রাথমিক বাধাস্বরূপ।

9 April 2017 (Editorial):

Bilateral – দ্বিপাক্ষিক	Imbroglio – তর্কবিতর্ক
Committed – প্রতিজ্ঞাবদ্ধ	Encompass – পরিবেষ্টন করা
Inauguration – উদ্বোধন/ অভিষেক	Spectrum – বর্ণালী
Significant – তাৎপর্যপূর্ণ	Reinforce – বলবত করা/ শক্তিশালী করা
Cumulative – ক্রমবর্ধিত	Closure – অবসান
Mutual perceptions – পারস্পারিক চিন্তা চেতনা/উপলব্ধি	Flee – পালিয়ে যাওয়া
Partnership – অংশীদারিত্ব	Exchange of view – মত বিনিময়
Concern – উদ্বেগ/ চিন্তা	Tangentially – স্পর্শকাতরভাবে
Framework – কাঠামো	Sought – চাওয়া
Cooperation – সহযোগিতা	

Prime Minister of Bangladesh, Sheikh Hasina, is visiting India.= বাংলাদেশের প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিনা সফরে ইন্ডিয়া যাচ্ছেন।

This is her first bilateral visit to India since 2010. = ২০১০ থেকে এখন পর্যন্ত এটা উনার প্রথম দ্বিপাক্ষিক সফর।

Being committed to a state visit to Japan, the Bangladesh prime minister was unable to attend the inauguration of Narendra Modi in May 2014, when the heads of government of SAARC countries had been invited.= ২০১৪ সালের মে মাসে নরেন্দ্র মোদীর শপথ গ্রহণ অনুষ্ঠানে যখন সার্কভুক্ত দেশগুলোর সরকার প্রধান গুলোকে আমন্ত্রণ জানানো হয়েছিল তখন সেই শপথ গ্রহণ অনুষ্ঠানে বাংলাদেশের প্রধানমন্ত্রী যোগদান করতে পারেন নি জাপানের সাথে একটি রাষ্ট্রীয় সফরের প্রতিশ্রুতি থাকায়।

There has been a significant and cumulative change in India-Bangladesh relations, and mutual perceptions, over the past few years. = গত কয়েক বছরে ভারত বাংলাদেশের সম্পর্ক ও পারস্পরিক চিন্তা চেতনার মধ্যে এক তাৎপর্যপূর্ণ ও ক্রমবর্ধিত পরিবর্তন হয়েছে।

The tone had been set in the joint statement at the conclusion of Hasina's visit in January, 2010, which held out the vision of future partnership, overcoming past mutual concerns. = এই সুর আরোপিত হয়েছিল ২০১০ সালের জানুয়ারি তে হাসিনার সফর শেষে - ভবিষ্যৎ অংশীদারিত্বের উদ্দেশ্য ও অভিজ্ঞতাকারী অতীত ধ্যান ধারণা বহনকারী দুই দেশের যৌথ বিবৃতির মধ্যদিয়ে।

The Framework for Development and Cooperation signed the following year during then-PM Manmohan Singh's visit, though under the shadow of the Teesta imbroglio, laid out a charter of cooperation encompassing a large spectrum of activities.=তৎকালীন প্রধানমন্ত্রী মনমোহন সিংহ এর সফরের সময়ে ঐ বছরে উন্নয়ন ও সহযোগীতা কাঠামো স্বাক্ষরিত হয়েছিল, তখন তিস্তা বিতর্কের ছায়া সত্ত্বেও এক দীর্ঘ কার্যক্রমের বর্ণালী সমৃদ্ধ সহযোগীতার একটি চুক্তিপত্র সম্পাদিত হয়েছিল।

The spirit of these mutually reinforcing positive approaches was maintained during PM Modi's visit in May, 2015, which also saw closure to the long awaited Land Boundary Agreement.=২০১৫ সালের মে মাসে মোদীর সফর থেকে পারস্পরিকভাবে বলবৎকৃত ইতিবাচক দিকগুলোর উদ্দেশ্য রক্ষণাবেক্ষণ করে আসা হয়েছিল, যেগুলোর মাধ্যমে দীর্ঘ প্রতীক্ষিত ভূমি সীমান্ত চুক্তির অবসানও দেখা গেল।

India is not a direct party to the issue of the Rohingyas of Myanmar, who continue to flee to Bangladesh, which now hosts over 1,00,000 in camps. =বাংলাদেশে ক্রমাগত পালিয়ে এসে ক্যাম্পগুলোতে বর্তমানে আশ্রয় নেয়া ১,০০,০০০ এর উপর মায়ানমার এর রোহিঙ্গা বিষয়ক কোন প্রত্যক্ষ পক্ষ ইন্ডিয়া নয়।

Despite some international assistance, the Rohingyas pose a serious economic problem for Bangladesh. =কিছু আন্তর্জাতিক সহযোগিতা সত্ত্বেও রোহিঙ্গারা বাংলাদেশের জন্য মারাত্মক অর্থনৈতিক সমস্যার সৃষ্টি করে।

The visit may provide the occasion for an exchange of views on how the issue may be handled and whether India has a role in advising the friendly government of Myanmar to ensure that the

flow of refugees is stemmed.=এই সফর হতে পারত কিভাবে এই বিষয়টা সামলানো যেতে পারে সেই ব্যাপারে মত বিনিময় করার একটা উপলক্ষ্য এবং ইন্ডিয়া কিনা মায়ানমার এর বন্ধুসুলভ সরকার তাই তাদের কে শরণার্থীর প্রবাহ থামানো নিশ্চিত করার পরামর্শ দেয়ার একটা ভূমিকা রাখতে পারত।

Tangentially, India itself is involved as some Rohingyas have sought shelter in India.=
স্পর্শকাতরভাবে,ইন্ডিয়া নিজেই এই সমস্যার সাথে যুক্ত,যেহেতু কিছু রোহিঙ্গা ইন্ডিয়ার কাছে আশ্রয় চেয়েছে।

10 April 2017 (Editorial):

Many deals between two good friends=দুই ঘনিষ্ঠ মিত্রের মধ্যে অনেক চুক্তি।

What about Teesta?=তিস্তার ব্যাপারে কি?

We appreciate the warm reception given by Prime Minister Modi to Prime Minister Sheikh Hasina. =আমরা
প্রধানমন্ত্রী মোদী কর্তৃক প্রধানমন্ত্রী শেখ হাসিনা কে দেয়া উষ্ণ অভ্যর্থনার প্রশংসা জানাই।

She has been treated with the highest honour and respect indicating the long standing friendship between the two countries. =দুই দেশের মধ্যে দীর্ঘ দিনের বন্ধুত্বের ভিত্তিতে তাকে সর্বোচ্চ সম্মান ও শ্রদ্ধা জানানো হয়েছে।

Yet despite the signing of six agreements and 16 MOUs with India, we are disappointed that there was nothing more than articulation of optimism on the Teesta issue.=৬ টি চুক্তি ও ১৬ টি এমওইউ স্বাক্ষরিত হওয়া সত্ত্বেও আমরা হতাশ এ কারনে যে এখানে তিস্তা চুক্তি বিষয় নিয়ে আশাবাদের সুস্পষ্ট তা ছাড়া আর বেশি কিছু নেই।

So far from what we have gleaned from news reports it seems that the area where Bangladesh will benefit is the energy sector where India will be supplying at least 600 MW of electricity in addition to the 500 MW it has already committed to.=সংবাদ প্রতিবেদন গুলো থেকে আমরা যা পেয়েছি তাতে মনে হয় বাংলাদেশ যে ক্ষেত্রে লাভবান হবে তা হলো শক্তি ক্ষাতে যেখানে ভারত ইতোপূর্বে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ ৫০০ মেগাওয়াট ছাড়াও কমপক্ষে ৬০০ মেগাওয়াট বিদ্যুৎ সরবরাহ করবে।

The revival of the Kolkata-Khulna train service is also a positive point as are the agreements of cooperation in the fields of IT, cyber security, science and technology and nuclear energy and nuclear safety. =তথ্যপ্রযুক্তি ক্ষেত্র,সাইবার নিরাপত্তা, বিজ্ঞান ও প্রযুক্তি, পারমাণবিক শক্তি ও পারমাণবিক নিরাপত্তা সহযোগিতা চুক্তির ন্যায় কলকাতা-খুলনা ট্রেন সেবার পুনরারম্ভও একটি ইতিবাচক দিক।

What use Bangladesh will make from the USD 5 billion line of credit from India that includes USD 500 million to procure military hardware is to be seen.=ভারত থেকে ৫ বিলিয়ন মার্কিন ডলারের ঋণ দিয়ে বাংলাদেশের কি উপকার হবে যার মধ্যে দেখা যাবে ৫০০ মিলিয়ন মার্কিন ডলার দিয়ে সামরিক সরঞ্জামাদি কেনাতে রাজী করানো হবে।

However, the pressing issues Bangladesh faces with India seem to have lost steam in the fanfare of this historic visit.= যাইহোক, ইন্ডিয়ার সাথে বাংলাদেশের জরুরী বিষয়গুলো এই ঐতিহাসিক সফরের জাঁকজমকতার ভীরে হারিয়ে গেছে বলে মনে হয়েছে।

These include Bangladesh's huge trade deficit with India and the latter's recent imposing of an anti-dumping duty on import of jute goods from our country — something our PM pointed out during her visit. =এতে রয়েছে বাংলাদেশের সাথে ভারতের একটি বড় ধরনের বাণিজ্যিক ঘাটতি এবং পরবর্তী সাম্প্রতিক আমাদের দেশ থেকে পাট জাত পণ্য খালাস বিরোধী শুল্ক আরোপ - যার কিছুটা সফরের সময়ে নির্দেশ করেছিলেন আমাদের প্রধানমন্ত্রী।

The other overarching issue is of course the signing of the Teesta agreement which has not happened, due to Paschim Banga's Chief Minister's position on the issue.= নাগালের বাইরের অন্য আর একটি বিষয় অবশ্যই তিস্তা চুক্তি স্বাক্ষর যেটা পশ্চিম বঙ্গের প্রধানমন্ত্রীর অবস্থানের কারণে এখনো হয় নি।

Thus, while we think that the visit of our Prime Minister will add a new dimension to our bilateral relations we would hope that the issue of Teesta sharing will be resolved soon.=
এতদনুসারে, আমরা যেহেতু ভাবি যে প্রধানমন্ত্রীর সফরে দ্বিপাক্ষিক সম্পর্কের ক্ষেত্রে এক নতুন মাত্রা যুক্ত হবে তাই আমরা আশা করব যে তিস্তা বন্টন বিষয়টি সমাধান হবে।

12 April 2017 (Editorial):

Rice prices soar amid flash floods=আকস্মিক বন্যার মধ্যে ধান/চালের দাম চড়াও।

Farmers suffer, big millers cash in=কৃষকেরা ভুগে, মিলের মালিকেরা পকেটে টাকা ঢুকায়।

Flash floods in the greater Sylhet region have taken its toll on farmers and created a shortage of paddy for small to medium-sized rice mills.= বৃহত্তর সিলেট অঞ্চলে আকস্মিক বন্যা --উপশুল্ক তুলে নিয়েছে কৃষকদের কাছ থেকে আর তৈরি করেছে ধানের স্বল্পতা ছোট মাঝারি আকারের চালের মিলের জন্য।

The haor areas in northern Sylhet account for nearly 10 percent of the total cultivation area of about 4.8 million hectares this year and the flooding has adversely affected about 140,000 hectares.=গণনায় এই বছর উত্তর সিলেটের মোট চাষযোগ্য জমির প্রায় ১০ শতাংশই হাওর অঞ্চল যার পরিমাণ প্রায় ৪.৮ মিলিয়ন হেক্টর এবং এই বন্যায় প্রায় ১৪০,০০০ হেক্টর জমি মারাত্মকভাবে ক্ষতিগ্রস্ত হয়েছে।

The mills usually stock up near the end of the season, which isn't happening this season due to unexpected floods and only the big millers are well stocked with paddy.=সাধারণত মিলগুলো মজুদ করে এই মওসুম এর শেষের দিকে যেটা এবার ঘটেনি অপ্রত্যাশিত বন্যার কারণে এবং কেবলমাত্র বড় মিলের মালিকদেরই আছে ধানের বড় মজুদ।

What it all boils down to is a rise in retail prices of coarse rice in Dhaka by nearly 6.5 percent over a week and there is upward price rise of such rice in other parts of the country.= সবকিছু কে যা

ছাপিয়ে ফেলেছে সেটা হলো এক সপ্তাহের মধ্যে ঢাকায় প্রায় ৬.৫ শতাংশের মোটা অংকের খুচরা মূল্য বৃদ্ধি এবং দেশের অন্যান্য অংশজুড়ে মূল্যের উচ্চ বৃদ্ধি।

Although farmers in the north have sustained losses, by Department of Agriculture Extension (DAE) estimates, the loss of paddy is miniscule in terms of total paddy production.=কৃষি সম্প্রসারণ বিভাগের(ডিএই) হিসাব মতে যদিও উত্তরের কৃষকরা ক্ষতির শিকার হয়েছে, মোট ধান উৎপাদনের হিসেবে ধানের এই ক্ষতির পরিমাণ অতি সামান্য।

Then why are we seeing such a sharp increase in price? =তারপরেও আমরা মূল্যের এত উচ্চ বৃদ্ধি দেখতেছি কেন?

The shortage may be the outcome of hoarding and price manipulation since only a fraction of mills has enough paddy stock to be turned into rice. =এই স্বল্পতা তৈরি হতে পারে মজুদ করে রাখা ও দাম বাড়ানোর কারসাজির ফলে যেহেতু একটা নির্দিষ্ট অংশের মিলের হাতে চাল উৎপাদনের জন্য প্রচুর ধান রয়েছে।

Whatever may be the case, it is imperative that the government take steps to stabilise the price of this essential commodity. =এই অভিযোগের ব্যাপারে যা করা যেতে পারে, তাহলো এই প্রয়োজনীয় পণ্যের মূল্য স্থির রাখতে সরকারের জরুরী পদক্ষেপ গ্রহণ করা।

If there is indeed any hoarding going on, authorities must act swiftly against these parties.= আসলেই যদি কোন ধরনের মজুদকরণ চলতেই থাকে, তাহলে কর্তৃপক্ষ কে অবশ্যই এই চক্রের বিরুদ্ধে দ্রুত গতিতে আইনের আশ্রয় নিতে হবে।

There may be need to reduce the import duty on rice in the short term to compensate for any crunch in supply.=চাল সরবরাহে যেকোন ধরনের স্বল্পতার ক্ষতিপূরণে কিছু সময়ের জন্য রপ্তানি শুল্ক কমিয়ে আনা প্রয়োজন।

Finally, farmers' losses need to be made bearable through soft loans so that they can tide over the current situation and be ready for next season's sowing.= পরিশেষে, ক্ষুদ্র ঋণের মাধ্যমে কৃষকদের ক্ষতি কে সহনীয় করে তুলে প্রয়োজন যাতে করে তারা বর্তমানের পরিস্থিতি কাটিয়ে উঠতে পারে এবং পরবর্তী রোপন মৌসুমের জন্য প্রস্তুত হতে পারে।

13 April 2017 (Editorial):

Bangladesh unattractive for tourists= পর্যটকদের চোখে বাংলাদেশ আকর্ষণহীন।

Potential of tourism sector wasted= পর্যটন ক্ষাতের শক্তি হারিয়ে গেছে।

In the recently released 2017 Travel and Tourism Competitiveness Report by the World Economic Forum (WEF) Bangladesh ranked 125th out of 136 countries and was “the least attractive destination in South Asia for foreign tourists,,=বিশ্ব অর্থনৈতিক ফোরাম থেকে সম্প্রতি প্রকাশিত ভ্রমণ

পর্যটন প্রতিযোগিতা প্রতিবেদন ২০১৭ অনুসারে বিশ্বের ১৩৬ টি দেশের মধ্যে বাংলাদেশের অবস্থান ১২৫ তম এবং বিদেশী পর্যটকদের চোখে দক্ষিণ এশিয়ার সবচেয়ে কম আকর্ষণীয় স্থান

Bangladesh's overall score was 2.9 out of 7, the same as in the previous report, and the country ranked 127th out of 141 countries in 2015.=মোটের উপর বাংলাদেশের স্কোর ছিল ৭ এর মধ্যে ২.৯, যা বিগত প্রতিবেদনের মতই, আর ২০১৫ সালের বিগত এই প্রতিবেদনে বাংলাদেশের অবস্থান ছিল ১৪১ টি দেশের মধ্যে ১২৭ তম।

These numbers do not look good for the tourism industry. = পর্যটন শিল্পের জন্য এই অবস্থান সুবিধাজনক নয়।

The two main reasons behind the disappointing ranking were political instability and security – the latter becoming a major concern after the deadliest terrorist attack in Gulshan last year.=পর্যটন শিল্পের এই হতাশাজনক অবস্থার প্রধান কারন হলো রাজনৈতিক অস্থিরতা ও নিরাপত্তা - এর পরের আর একটি প্রধান কারন হলো গত বছর ঘটে যাওয়া গুলশানের প্রাণঘাতী জঙ্গি হামলা।

There is no one solution to jump-starts the tourism sector in Bangladesh because the reasons behind the wasted potential of this sector are varied and complex.=বাংলাদেশের পর্যটন ক্ষাতকে পুনরায় দাঁড় করিয়ে তুলার মত কোন সমাধান লক্ষ্য করা যায় না, কারন এই ক্ষাতের হারানো শক্তির পিছনে দায়ী বিষয়গুলো বিচিত্র এবং জটিল।

There is a lack of basic infrastructure – decent accommodation and recreational facilities, reliable public transport and well-equipped hospitals – and community support. = প্রাথমিক অবকাঠামো, উপযুক্ত থাকার ব্যবস্থা- চিত্তবিনোদন সুবিধা, নির্ভরযোগ্য পরিবহণ ব্যবস্থা, সুসজ্জিত হাসপাতাল ও কমিউনিটি সমর্থনের অভাব রয়েছে।

It is also quite unfortunate that there is little to no effort to preserve our cultural heritage sites.=খুবই দুঃখজনক বিষয় হলো আমাদের সাংস্কৃতিক ঐতিহ্য বহনকারী সাইটগুলো রক্ষা করার বিন্দুমাত্র কোন প্রচেষ্টা নেই।

Furthermore, there are no long-term plans to support the tourism sector which accounts for around two percent of our GDP.=এছাড়া, জিডিপি তে দুই শতাংশ আয় প্রদানকারী এই পর্যটন ক্ষাত কে সহায়তা করার দীর্ঘ মেয়াদী কোন পরিকল্পনাও নেই।

For developing countries like Bangladesh, the tourism sector could prove to be a gold mine for economic development.=বাংলাদেশের মত উন্নয়নশীল দেশের অর্থনৈতিক ক্ষেত্রে পর্যটন ক্ষাত হতে পারে সোনার খনি স্বরূপ।

If we are to let it flourish, the right policies must be set in place, and the only way to do that is to understand the value of tourism and develop the infrastructure and other basic needs.= যদি আমরা পর্যটন ক্ষাতের উন্নতি করতে চাই, অবশ্যই সঠিক নীতি প্রয়োগ করতে হবে, আর একমাত্র পথ হলো পর্যটনের মূল্য বুঝা এবং অন্যান্য মৌলিক বিষয়সহ অবকাঠামোগত উন্নয়ন করা।

14 April 2017 (Editorial):

Preparations for the Bengali New Year festivities are in full swing.

- বাংলা নববর্ষ উৎসবের জন্য প্রস্তুতি রমরমা।

The shops are abuzz with patrons looking for red and white attire, the restaurants and eateries are preparing special menus befitting for the occasion and the cultural activists are busy putting in long hours to organise the Mongol Shobha Jatra.

- দোকানসমূহ লাল-সাদা পোশাক অনুসন্ধানকারী পৃষ্ঠপোষকদের নিয়ে কর্মমুখর, রেস্টুরেন্ট এবং খাবারের দোকানগুলো অনুষ্ঠানের জন্য শোভনীয় বিশেষ মেনু প্রস্তুত করছে এবং সাংস্কৃতিক কর্মীরা দীর্ঘ সময় ধরে মঙ্গল শোভাযাত্রা আয়োজনে ব্যস্ত।

When such preparations are in full gear, a pall of gloom is palpable.

- যখন এরূপ প্রস্তুতি পরিপূর্ণ, তখন বিষাদ কালো ছায়া প্রতীয়মান।

No, it is not the threat of any impending terrorist plot to disrupt the celebration; it's the news that the government has relented to the demand of religious groups to acknowledge the highest academic degree of unregulated Qawmi madrassa as equivalent to a Masters degree offered by universities.

- না, উদযাপন ব্যাহত করতে এটি কোনো আসন্ন সন্ত্রাসী চক্রের হুমকির নয়; খবরটি হলো সরকার বিশ্ববিদ্যালয় দ্বারা প্রস্তাবিত একটি মাস্টার ডিগ্রী সমতুল্য হিসাবে অনিয়ন্ত্রিত কওমী মাদ্রাসার সর্বোচ্চ একাডেমিক ডিগ্রীকে স্বীকৃতি ধর্মীয় গোষ্ঠীর দাবির প্রতি মন ফিরিয়েছেন।

People were shocked to learn that removal of a recently unveiled sculpture of a Greek Goddess, a universally accepted symbol of justice, from the Supreme Court premises, was also under active consideration.

- মানুষ এটি জেনে অবাক হয়েছিল যে ন্যায় বিচারের একটি সার্বজনীনভাবে স্বীকৃত প্রতীক গ্রিক দেবীর একটি উন্মোচিত ভাস্কর্য, সম্প্রতি সুপ্রিম কোর্টের সীমানার মধ্যে থেকে অপসারণের বিষয়টি সক্রিয় বিবেচনাধীন ছিল।

For a nation that takes immense pride in its secular identity, this development comes as a rude awakening.

- ধর্মনিরপেক্ষ পরিচয় একটি জাতির জন্য অপরিমেয় গর্বের, তাই এই অগ্রগতি একটি অশিষ্ট জাগরণ হিসাবে প্রতীয়মান হয়।

People, other than those in the religious right, feel betrayed that the much celebrated 'spirit of war of liberation' has been blatantly compromised.

- ধর্মীয় গন্ডির বাইরে অন্যান্য মানুষ প্রতারিত অনুভব করেন এই ভেবে যে অতি সুপ্রসিদ্ধ 'মুক্তিযুদ্ধের চেতনা' হীনভাবে আপোস করা হয়েছে।

At a time when a single stream in education has been universally acknowledged to be the pathway to progress, development and modernity, the decision to recognise Dawra as equivalent to the Master's degree is baffling and disturbing.

- একটি সময়ে যখন শিক্ষায় একটি একক প্রবাহ অগ্রগতি, উন্নয়ন ও আধুনিকতার পথে সার্বজনীনভাবে স্বীকৃত হয়েছে, তখন স্নাতকোত্তর ডিগ্রি সমতুল্য হিসেবে 'দাওরা, কে স্বীকৃতি দেবার সিদ্ধান্ত বিভ্রান্তিকর এবং বিরতকর।

So far, despite repeated prodding and initiatives of the government, the Qawmi madrassa authorities have steadfastly refused to register those institutions and bring them under any regulatory framework.

- এ পর্যন্ত, বার বার ইঙ্গিত ও সরকারের উদ্যোগ সত্ত্বেও, কওমী মাদ্রাসা কর্তৃপক্ষ অবিচলিতভাবে সেসব প্রতিষ্ঠানের নিবন্ধন করতে ও তাদেরকে কোনো নিয়ন্ত্রক কাঠামোর অধীনে আনতে প্রত্যাখ্যান করেছেন।

In October 2013, as the final touches on a draft law for outlining the curriculum, evaluation system, setting up of six tiers and forming of the Bangladesh Qawmi Madrassa Education Authority was underway, the government was threatened with a “civil war” if it tried to “control” Qawmi madrassa.

- 2013 সালের অক্টোবরে, যখন পাঠ্যক্রমের রূপরেখা প্রণয়ন, মূল্যায়ন পদ্ধতি, ছয় স্তরে স্থাপন ও বাংলাদেশ কওমী মাদ্রাসা শিক্ষা কর্তৃপক্ষে গঠনের জন্য একটি খসড়া আইন তৈরির অন্তিম ছোঁয়া চলমান ছিল, তখন কওমী মাদ্রাসা “নিয়ন্ত্রণ” করার চেষ্টা করার কারণে সরকার “গৃহযুদ্ধ” হুমকির সম্মুখীন হয়েছিল।

Instead of confronting the challenge of such groups, the government retreated and the ministry refrained from placing the draft before the Cabinet.

- এরূপ দলের চ্যালেঞ্জ মোকাবিলা করার পরিবর্তে, সরকার পশ্চাৎপদ হয় এবং মন্ত্রণালয় মন্ত্রিপরিষদের সামনে খসড়া পেশ করা থেকে বিরত থাকে।

Later, the government appointed a commission headed by Hefajat-e-Islam chief Shah Ahmed Shafi to come up with ways to recognise the certificates.

- পরবর্তীতে, সরকার সার্টিফিকেটগুলোকে স্বীকৃতি দেবার উপায় বের করতে হেফাজত-ই-ইসলামের আমির শাহ আহমেদ শফির নেতৃত্বে একটি কমিশন নিযুক্ত করে।

It is in line with the proposal of the Shafi Commission that the Awami League government has announced to give recognition to the certificates.

- শফি কমিশনের প্রস্তাব এই যে সরকার আওয়ামীলীগ সরকার সনদগুলোকে স্বীকৃতি দেবার ঘোষণা দিয়েছে।

While the state's effort to introduce liberal and science courses in other stream of madrassa education (Alia) has made some headway, the vested group has retained an ironfisted control over the course curricula of Qawmi madrassa and has resolutely opposed what they view as “interference” in their affairs.

- যখন মাদ্রাসা শিক্ষার অন্য ধারায় (আলিয়া) উদার ও বিজ্ঞান কোর্স চালু করতে রাষ্ট্রের প্রচেষ্টার কিছু অগ্রগতি হয়েছে, ন্যস্ত গ্রুপ তখন কওমী মাদ্রাসার পাঠ্যক্রমের কঠোর নিয়ন্ত্রণ বজায় রেখেছে এবং অটলভাবে বিরোধিতা করেছে যা তারা সম্পর্কের ক্ষেত্রে “হস্তক্ষেপ” হিসেবে দেখে।

It is understood that Qawmi madrassa do not have courses on science, social science, mathematics and literature and only a handful of these institutions have courses in Bangla and English, and that too up to grade eight level.

- এটা বোঝা যায় যে কওমী মাদ্রাসার বিজ্ঞান, সমাজিক বিজ্ঞান, গণিত ও সাহিত্যের ওপর কোর্স নেই এবং শুধুমাত্র এই প্রতিষ্ঠানের একটি থাবা কেবল বাংলা ও ইংরেজিতে কোর্সের উপর, এবং যা সর্বোচ্চ আষ্টম স্তর পর্যন্ত।

It's worthwhile to mention that the Qawmi madrasa leadership has remained steadfast in its position that those institutions are only meant for Islamic education and thus finds incorporation of other subjects as “unnecessary” and “unacceptable”.

- এটা উল্লেখ করা প্রয়োজন যে কওমী মাদ্রাসার নেতৃত্ব তার অবস্থানে কায়ম রয়ে গেছে যে সেই প্রতিষ্ঠান একমাত্র ইসলামী শিক্ষার জন্য এবং এভাবে অন্যান্য বিষয়গুলোকে হিসাবে “অপ্রয়োজনীয়” এবং “অগ্রহণযোগ্য” মনে করে।

The helplessness of the authorities in reining in this situation is palpable. News reports inform that at a meeting on March 28, the ministry decided to “gradually start recognising Qawmi madrassa certificates from the elementary level”.

- এই লাগাম টানা অবস্থায় মধ্যে কর্তৃপক্ষের অসহায়ত্ব প্রতীয়মান হয়। সংবাদ প্রতিবেদন অবহিত যে 28 মার্চ এক সভায় মন্ত্রণালয়ের “ধীরে ধীরে প্রাথমিক পর্যায় থেকে কওমী মাদ্রাসার সনদ স্বীকৃতি শুরু” করার সিদ্ধান্ত নিয়েছে।

But it was the pressure exerted by the Chittagong based Hefajat-e-Islam that led the government to recognise Dawra certificate first “to help students get the job”.

- কিন্তু “শিক্ষার্থীদের চাকরি পেতে সাহায্য করার জন্য” চট্টগ্রাম ভিত্তিক হেফাজত-ই-ইসলাম কর্তৃক প্রদত্ত চাপই সরকারকে প্রথম Dawra সার্টিফিকেটকে স্বীকৃতি দানে বাধ্য করেছিল।

Interestingly, according to the proposal, a committee of representatives of six madrasa boards will issue the certificate.

- মজার ব্যাপার হচ্ছে, প্রস্তাব অনুযায়ী, ছয় মাদ্রাসা বোর্ড প্রতিনিধিদের একটি কমিটি সার্টিফিকেটক ইস্যু করবে।

The Qawmi leaders not only turned down the government proposal to authorise the Islamic University or the Islamic Arabic University to issue the certificates, they also rejected the government move to include one of its (government) representatives in the degree issuing committee.

- কওমী নেতৃবৃন্দ সার্টিফিকেট ইস্যু করতে ইসলামী বিশ্ববিদ্যালয় বা ইসলামী আরবি বিশ্ববিদ্যালয়কে অনুমোদন দিতে শুধুমাত্র সরকারের প্রস্তাবই ফিরিয়ে দেয়নি, তারা ডিগ্রী জারি কমিটিতে তার (সরকারের) একজন প্রতিনিধি অন্তর্ভুক্ত করতে সরকারের পদক্ষেপকেও প্রত্যাখ্যান করেছে।

The government appears to have given in to the pressure. The education minister has confirmed that his ministry will soon issue a circular to give effect to the prime ministerial announcement and also “a law would be made, if required”.

- সরকার চাপের কাছে নত হয়েছে বলে মনে হচ্ছে। শিক্ষামন্ত্রী জানিয়েছেন যে তার মন্ত্রণালয় শীঘ্রই প্রধানমন্ত্রীর ঘোষণা কার্যকর করতে একটি বিজ্ঞপ্তি ইস্যু করবে এবং “প্রয়োজনে একটি আইনও তৈরি করা হবে”।

It is noteworthy that the Sheikh Hasina government has finally completed the task that was left unfinished by the government of Khaleda Zia. Three months before leaving office on August 21, 2006 Begum Zia announced her government would recognise Dawra certificates. Due to time constraints, the decision could not be implemented during her tenure.

- লক্ষণীয় ব্যাপার হচ্ছে খালেদা জিয়ার সরকার কর্তৃক যে কাজ অসমাপ্ত ছিল শেখ হাসিনার সরকার অবশেষে তা সম্পন্ন করেছে।

2006 সালের 21 আগস্ট অফিস ছাড়ার তিন মাস আগে, বেগম জিয়া ঘোষণা করেছিলেন যে তাঁর সরকার Dawra সার্টিফিকেটকে স্বীকৃতি দেবে। সময় সীমাবদ্ধতার দরুন, তার আমলে সিদ্ধান্তটি বাস্তবায়িত করা যায়নি।

The Qawmi madrasa certificate saga confirms that despite all the hullabaloo of differences, there is a remarkable degree of consistency among Bangladeshi political elite to compromise the spirit of the Liberation War. It's time the true upholders of the spirit of liberation expose this pretense. Naboborsho provides the perfect opportunity for doing so.

- কওমী মাদ্রাসা সার্টিফিকেট কাহিনী নিশ্চিত মতানৈক্যের সব হট্টগোল সত্ত্বেও, মুক্তিযুদ্ধের চেতনা আপোষ করার ক্ষেত্রে বাংলাদেশি রাজনৈতিক নেতাদের মধ্যে একটি অসাধারণ মাত্রার মিল রয়েছে। এখনই স্বাধীনতার চেতনার প্রকৃত সমর্থকদের উচিত ভগ্নমির এই মুখোশ খুলে দেওয়া। নববর্ষ সেটি করার উপযুক্ত সুযোগ এনে দেয়।

16 April 2017 (Editorial):

NABABARSHA: Celebration in restriction=নববর্ষ :বাধানিষেধের মধ্য দিয়ে উদযাপন।

People of all ages, irrespective of cast and creed and religious beliefs, celebrated the Bangla New Year 1424 across the country on Friday but for Dhaka dwellers the festivities were somewhat

dampened amidst strict security measures.=শুক্রবার সারাদেশব্যাপী ধর্ম-বর্ণ নির্বিশেষে সর্ব শ্রেণীর মানুষ বাংলা নববর্ষ ১৪২৪ উদযাপন করল কিন্তু কঠোর নিরাপত্তা ব্যবস্থার কারণে ঢাকাবাসীর জন্য আনন্দ উৎসব টা ছিল অনেকটা নীরস প্রকৃতির।

Security excesses was a big downside that marred the day's joyous mood to a large extent with people not being able to celebrate the day to their heart's content. =অতিরিক্ত নিরাপত্তা ব্যবস্থা ছিল এক ধরনের বড় সমস্যা যা উৎসবমুখর দিনটির উৎফুল্লতা টাকে নষ্ট করে দিয়েছিল যার ফলে বেশিরভাগ মানুষই মনের মত করে দিনটা উৎযাপন করতে পারেনি।

Security checks by the law enforcement agencies on Dhaka University campus and Ramna Batamul -- two prime locations in the capital where large cultural programmes are held for welcoming the New Year -- shrunk people's festive mood and enthusiasm, visitors alleged.=ঘুরতে আসা ব্যক্তিরা অভিযোগ করেন যে,নববর্ষ কে বরণ করে নেয়ার উদ্দেশ্যে বড় ধরনের সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান আয়োজনকারী দুটি প্রধান স্থান ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় প্রাঙ্গণ ও রমনা বটমুলে আইনপ্রয়োগকারী সংস্থাগুলোর সিকিউরিটি চেক মানুষের উৎসবের আমেজ উদ্দীপনা টাকে অনেকাংশে কমিয়ে দিয়েছিল।

Many carrying umbrellas, water bottles and bags and purses were barred from entering the two places, they alleged.=তারা অভিযোগ করেন যে, ছাতা,পানির বোতল, ব্যাগ,পার্স ইত্যাদি বহনকারী অনেক কেই এই দুই স্থানে প্রবেশ করতে দেয়া হয় নি।

When people learnt about the security hassles at the two places in the morning from people already there, many felt discouraged to go there, The Daily Star correspondent learnt. =দ্যা ডেইলি স্টার প্রতিনিধি জানান,এই স্থানগুলোতে অবস্থান করা বিভিন্ন মানুষের কাছে যখন নিরাপত্তা ব্যবস্থার বামেলা সম্পর্কে মানুষজন জানতে পারল তখন অনেকেই সেখানে যেতে অনিহা প্রকাশ করলন।

“People's enthusiasm and their festive mood centring the Pahela Baishakh had been spoiled much due to excessive restrictions of law enforcement agencies,” said Shyamoli Rahman, of Azimpur, at Nilkhet on Friday.=আজিমপুরের শ্যামলী রহমান শুক্রবার নীলক্ষেতে বলেন যে,আইনপ্রয়োগকারী বাহিনীর অতিরিক্ত বাধানিষেধ এর কারণে পহেলা বৈশাখ কে ঘিরে যে উৎসাহ উদ্দীপনা ছিল সেটা নষ্ট হয়ে গিয়েছিল।

20 April 2017 (Editorial):

Bangladesh Delta Plan 2100: A mega plan in the making

Bangladesh is now well on its way to fulfil its ambitions to become a high middle-income country.=বাংলাদেশ ব-দ্বীপ পরিকল্পনা ২১০০:বাংলাদেশ নির্মাণের এক বৃহৎ পরিকল্পনা যা দেশকে উচ্চ মধ্যম-আয়ের দেশে পরিণত করার লক্ষ্য পূরণের দিকে ভালভাবেই এগিয়ে চলেছে।

The economic growth rates and poverty reduction have been achieved in spite of extreme adverse climate variability, with frequent storm and tidal surges, floods and droughts.=চরম প্রতিকূল জলবায়ু পরিবর্তনশীলতা, ঘন ঘন ঝড় তুফান,জলোচ্ছ্বাস, বন্যা খড়া সত্ত্বেও অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধির হার ও দারিদ্র্য দূরীকরণ অর্জিত হয়েছে।

The low-lying coastal zone of Bangladesh is however highly vulnerable, both to the normal tidally enhanced monsoon floods and to regular impact from tropical cyclones.= বাংলাদেশের নিম্নবর্তী উপকূলীয় অঞ্চলের অবস্থা খুব বেশি নাজুক, সাধারণ জোয়ার মৌসুমি বন্যার হার ও ক্রান্তীয়/গ্রীষ্মমন্ডলীয় ঘূর্ণিঝড় এর নিয়মিত আঘাত উভয়কে বাড়িয়ে তোলে।

Fifty-eight tropical cyclones affected Bangladesh during the period, 1960-2010. In addition, salt-water intrusion affects drinking water quality and limits food production in the coastal zone.= ১৯৬০-২০১০ সাল এই সময়টার মধ্যে বাংলাদেশ আটান্ন বার ক্রান্তীয়/গ্রীষ্মমন্ডলীয় ঘূর্ণিঝড়ে আক্রান্ত হয়। এছাড়াও, খাবার পানির সাথে লবণাক্ত পানির সংমিশ্রণের ফলে খাবার পানির গুণগত মান নষ্ট হয় এবং উপকূলীয় অঞ্চলে খাদ্য উৎপাদন সীমিত করে তুলে।

Floods intensify the contamination of drinking water, causing outbreaks of contagious diseases. These serious problems are likely to become worse due to climate change, land subsidence and population growth. = বন্যার ফলে পানি দূষণের প্রকটতা বৃদ্ধি পায়, যার ফলে সংক্রামক রোগের প্রাদুর্ভাব দেখা দেয়। এই ভয়াবহ সমস্যাগুলো জলবায়ু পরিবর্তন, ভূমি সংকোচন ও জনসংখ্যাবৃদ্ধি ইত্যাদির কারণে প্রকট থেকে প্রকটতর হয় বলে মনে হয়।

Climate change is expected to result in sea level rise, salinity intrusion and more frequent droughts and floods.= জলবায়ু পরিবর্তনের ফলে সমুদ্র পৃষ্ঠের উচ্চতা বৃদ্ধি পায়, লবণাক্ততার সংমিশ্রণ ঘটে, ঘনঘন খড়া-বন্যা হয় বলে ধারণা করা হয়।

Climate change is thus threatening the significant achievements made by Bangladesh in raising incomes and reducing poverty in the last two decades.= দুই দশক ধরে জলবায়ু পরিবর্তন এভাবেই আয় বৃদ্ধি করণে ও দারিদ্র্য দূরীকরণে অর্জিত গুরুত্বপূর্ণ অর্জন গুলোকে হুমকির মুখে ঠেলে দিচ্ছে।

If nothing is done, by 2050, climate change impact could make an additional 15 per cent of the country extremely vulnerable to floods and effect more than 35 million people in the coastal districts. = ২০৫০ সালের মধ্যে যদি কিছু করা না হয়, তাহলে জলবায়ু পরিবর্তনের প্রভাব দেশের আরো ১৫ শতাংশ অঞ্চল কে বন্যায় নাজুক করে তুলবে এবং উপকূলবর্তী জেলাগুলোর ৩৫ মিলিয়নের চেয়েও বেশি মানুষের উপর আঘাত হানবে।

22 April 2017 (Editorial):

Unbridled BCL men= উচ্ছৃঙ্খল/লাগামহীন বাংলাদেশ ছাত্রলীগের নেতাকর্মীরা।

When will they be reined in?= কখন তাদের লাগাম টেনে ধরা হবে?

The Chittagong University authorities were forced to postpone a graduation test for journalism students on Thursday when activists of the Bangladesh Chhatra League (BCL) refused to allow examinees to enter the exam hall.= বাংলাদেশ ছাত্রলীগের কর্মীরা পরীক্ষার্থীদের কে পরীক্ষার হলে প্রবেশ করা বন্ধ করে দিলে গত বৃহস্পতিবার চট্টগ্রাম বিশ্ববিদ্যালয় কর্তৃপক্ষ সাংবাদিকতা বিভাগের স্নাতক পর্যায়ে শিক্ষার্থীদের একটি পরীক্ষা স্থগিত করতে বাধ্য হয়।

And this because the university authorities did not allow one of their men to sit for the exam.=আর এর কারন হলো বিশ্ববিদ্যালয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক তাদের এক সদস্যকে পরীক্ষায় অংশগ্রহণ করতে না দেয়া।

The activist in question was barred from taking the exam for assaulting another BCL leader with a deadly weapon. =প্রশ্নাতীতভাবে এই কর্মী পরীক্ষা দেয়া থেকে নিষিদ্ধ হয়েছিল অন্য একজন বিসিএল কর্মীর উপর প্রাণঘাতী অস্ত্র দিয়ে হামল করার অভিযোগে।

Is this type of behaviour acceptable on a university campus, or anywhere else, for that matter?=এরকম একটা বিষয়ের জন্য একটা বিশ্ববিদ্যালয় প্রাঙ্গণ বা অন্য কোথাও কি এই ধরনের আচরণ প্রত্যাশা করা যায়?

Following such behaviour, did the authorities not have full right to bar the BCL man from sitting for the exam?=এরকম আচরণের জের ধরে বিসিএল কর্মীর পরীক্ষায় অংশগ্রহণ বাতিল করার পূর্ণ ক্ষমতা কি কর্তৃপক্ষের হাতে নেই?

Yet, BCL men have made it a routine to cause such disruptions on university campuses and in other places, causing all sorts of problems for students and the public in general.=এছাড়া,বিসিএল কর্মীরা বিশ্ববিদ্যালয় প্রাঙ্গণ ও অন্যান্য জায়গায় এরকম অনিয়ম কে নিত্যনৈমিত্তিক ঘটনায় পরিণত করে ফেলেছে,আর এর ফলে সৃষ্ট সব সমস্যা ভোগ করতে হয় শিক্ষার্থী দের কে ও সাধারণ জনগণ দের কে।

And there has been little remorse or shame, and no punitive action at all, for the lawlessness of some of these cadres. = আর তার জন্য সামান্যতম অনুতাপ বা লজ্জাবোধ এদের নেই এবং অরাজকতা সৃষ্টিকারী এই ক্যাডারদের বিরুদ্ধে নেই কোন শাস্তিমূলক পদক্ষেপ গ্রহণ।

There are numerous other similar examples in regards to BCL men disturbing or manipulating university activities, government tenders, etc.=বিশ্ববিদ্যালয়ের কার্যক্রমে বিঘ্ন ঘটানো,সরকারি টেন্ডার নিয়ে ঝামেলা বাধানো সহ অসংখ্য উদাহরণ আছে ছাত্রলীগ কর্মীদের বিরুদ্ধে।

It would not be wrong to suggest that things have gotten to this point because of the impunity that has been afforded to BCL men over the years. =এই কথাটা এখানে টেনে আনলে ভুল হবেনা যে এই ক্ষেত্রে যা ঘটেছে তার কারন হলো দায়মুক্তির সুবিধা যা গত কয়েক বছরে বাংলাদেশ ছাত্রলীগ কর্মীদেরকে দিয়ে আসা হচ্ছে।

We are pleased to hear that on this instance the Chhatra League central executive committee has reportedly suspended two of the activists involved for "breaching discipline of the organisation". =আমরা শুনে খুশি যে এই ঘটনায় প্রতিবাদস্বরূপ দুইজন ছাত্রলীগ কর্মীকে সংগঠনের নিয়ম শৃঙ্খলা ভঙের দায়ে বহিষ্কার করেছে ছাত্রলীগের কেন্দ্রীয় নির্বাহী কমিটি।

But is that enough for an act that is a cognizable offence? = কিন্তু বিচারের যোগ্য এই অপরাধের পর্যাপ্ত শাস্তি কি এতটুকুই?

We hope that the errant party cadres will be exemplarily punished to send a message that no one, regardless of political affiliation, is above the law. =আমরা আশা রাখি দলের এই অসভ্য ক্যাডার দের কে দৃষ্টান্তমূলক শাস্তি দিয়ে তাদের কানে এই বার্তা পাঠিয়ে দিতে হবে যে রাজনৈতিক দলের অন্তর্ভুক্ত হোক আর যাই হোক কেউ ই আইনের উর্ধ্বে নয়।

25 April 2017 (Editorial):

1.Romel's death= রোমেলের মৃত্যু।

2.Confusion be cleared=বিশ্রান্তি দূর করুন।

3.The circumstances of the death of Romel Chakma of Nanyarchar remains shrouded in confusion.=নেনিয়ার চরের রোমেল চাকমার মৃত্যুর রহস্য এখনো বিভ্রান্তি দিয়ে মোড়ানো।

4.The young man died on April 20, allegedly, while in custody of the army, who had picked him up from Nanyarchar Bazaar on April 5 this year.= অভিযোগ অনুযায়ী, এই বছরের ৫ এপ্রিল নেনিয়ারচর বাজার থেকে সেনাবাহিনী এই যুবক কে তুলে নিয়ে গেলে গত ২০ এপ্রিল সেনাবাহিনীর তত্ত্বাবধানে থাকা অবস্থায় সে মারা যায়।

5.The matter has been confounded by different versions of the Army and the Police. = সেনাবাহিনী ও পুলিশ বিভিন্নভাবে বিষয় টা ধামাচাপা দেয়ার চেষ্টা চালিয়েছে।

6.The Army account that he was handed over to the police has been contested by the latter who denies that it had ever taken custody of Romel.=সেনাবাহিনী বলে যে রোমেল কে পুলিশের কাছে হস্তান্তর করা হয়েছিল, পরবর্তীতে পুলিশ পালটা যুক্তিতে অস্বীকার করে যে তারা কখনোই রোমেল কে তাদের তত্ত্বাবধানে রাখেনি।

7.The fact is that a visually impaired youth has died under unexplained situation and one has not come by a sound explanation of the cause and circumstances of his death, the matter mystified even more by the fact that he was cremated, reportedly, without the family being informed about it.= বাস্তবতা এই যে, দৃষ্টিপ্রতিবন্ধী এই যুবকের মৃত্যু হয়েছে অস্পষ্ট পরিস্থিতিতে এবং যার ফলে তার মৃত্যুর কোন একক স্পষ্ট কারণ ও রহস্য পাওয়া সম্ভব না, অভিযুক্তভাবে যে বিষয় টি আরো বেশি রহস্যপূর্ণ হয়ে উঠেছে তাহলো তার পরিবার কে না জানিয়েই তাকে দাহ করা হয়েছিল।

29 April 2017 (Front Page):

Waiting for help=সাহায্যের অপেক্ষায় হাওরবাসী।

Thousands of haor people yet to get any relief, distribution may start in full swing on

Sunday=হাওরের হাজার হাজার মানুষ এখনো পর্যন্ত কোন ত্রাণ সহযোগীতা পায় নি, বিতরণ পুরোদমে শুরু হতে পারে রবিবার থেকে।

Tens of thousands of haor people are still waiting for food and other relief items to reach them.= এখন পর্যন্ত খাদ্য ও অন্যান্য ত্রাণ সামগ্রী পাওয়ার অপেক্ষায় হাজার হাজার হাওরবাসী।

The early flash flood first hit the country's north-eastern region late last month and continued to inundate more and more areas till last week, destroying almost all of the region's Boro crop.= গত মাসে ঘটে যাওয়া সাম্প্রতিক আকস্মিক বন্যা প্রথমে দেশের উত্তর পূর্বাঞ্চলে আঘাত হানে এবং গত সপ্তাহ পর্যন্ত এই অঞ্চলের প্রায় সব বোরো ধান নষ্ট করে অঞ্চলের পর অঞ্চল প্লাবিত করেই চলেছিল এই বন্যা।

In response, the government last week announced a relief programme for 100 days in the affected areas.= প্রতিক্রিয়া স্বরূপ, গত সপ্তাহে এই দুর্গত এলাকায় ১০০ দিনের ত্রাণ কর্মসূচির ঘোষণা করে সরকার।

According to the Relief and Rehabilitation Department of Sunamganj, the Vulnerable Group Feeding (VGF) programme will cover 1,50,000 families in the district. =সুনামগঞ্জের ত্রাণ ও পুনর্বাসন বিভাগের তথ্যমতে, জেলার ১৫০০০০ টি পরিবার কে ভিজিএফ কর্মসূচীর আওতায় আনা হবে।

Each household is to get 30kgs of rice and Tk 500 per month.=প্রতি পরিবারকে মাসে ৩০ কেজি চাল ও ৫০০ টাকা করে দেয়া হবে।

However, the district administration is yet to finalise the list of the families, let alone start distributing the relief among all the affected people.=সে যাইহোক, দুর্গত পরিবারগুলোতে ত্রাণ বিতরণ ত দূরের কথা জেলা প্রশাসন এখনো পর্যন্ত পরিবারগুলোর তালিকাই চূড়ান্ত করতে পারেনি।

“They [authorities] are taking too long to start the distribution even as the flood victims are waiting for government support,” said Bindu Talukdar, member secretary of Haor Bachao Sunamganj Bachao Andolon, a platform that campaigns for the rights of the haor people.=হাওরবাসীর অধিকার আদায়ের মাধ্যম “হাওর বাচাও সুনামগঞ্জ বাচাও” আন্দোলনের সদস্য সচিব বিন্দু তালুকদার বলেন - বন্যা দুর্গত মানুষের সরকারি সহযোগিতার অপেক্ষায় বসে থাকা সত্ত্বেও কর্তৃপক্ষ ত্রাণ বিতরণে খুব বেশি দেরি করে ফেলতেছে।

Also, the amount of relief sanctioned is inadequate.= এছাড়া, অনুমোদিত ত্রাণ সহযোগিতার পরিমাণও অপরিপূর্ণ।

According to the district administration data, there are 2,77,188 farmers in Sunamganj. The Department of Agriculture Extension puts the number even higher -- at 3,31,316.=সুনামগঞ্জ জেলা প্রশাসনের তথ্য মতে সুনামগঞ্জে কৃষকের সংখ্যা ২,৭৭,১৮৮ জন। কৃষি সম্প্রসারণ অধিদফতরের তথ্য মতে এ সংখ্যা ৩,৩১,৩১৬ জনেরও বেশি।

This means the government programme will cover nearly half or less than half of the affected families.=এর অর্থ দাঁড়ায় সরকারি এই কর্মসূচী অর্ধেকের কাছাকাছি বা অর্ধেকেরো কম দুর্গত পরিবার কে সহায়তা দিতে পারবে।

Sunamganj has been the worst-hit, other affected districts being Sylhet, Moulvibazar, Habiganj, Netrakona, Kishoreganj and Brahmanbaria.=অন্যান্য দুর্গত জেলা যেমন সিলেট, মৌলভীবাজার, হবিগঞ্জ, নেত্রকোনা, কিশোরগঞ্জ ও ব্রাহ্মনবাড়িয়ার তুলনায় সবচেয়ে বেশি ক্ষতির শিকার হয়েছে সুনামগঞ্জ।

In Sunamganj, all of the 266 haors submerged. Government estimate shows the district lost 6 lakh tonnes of Boro output. =সুনামগঞ্জের ২৬৬ টি হাওরের প্রায় সবগুলোই জলে নিমজ্জিত। সরকারি হিসাব মতে এই বন্যায় জেলার ৬ লক্ষ টন বোরো ফলন নষ্ট হয়।

“We demand that the government distribute relief among all the affected farmers. Also, the government should consider giving at least 50kgs of rice and Tk 1,000 per month,” said Bindu.= বিন্দু তালুকদার বলেন, আমরা চাই সরকার সব দুর্গত কৃষকদের মধ্যে ত্রাণ বিতরণ করুক। এছাড়া প্রতি মাসে পরিবার প্রতি কমপক্ষে ৫০ কেজি চাল ও ১০০০ টাকা প্রদান করার বিষয়টিও সরকারের বিবেচনা করে দেখা উচিত।

District Relief Officer Mahbubur Rahman said the list of the families was almost complete and people in some areas were already getting the relief.= জেলা ত্রাণ কর্মকর্তা মাহবুবুর রহমান বলেন পরিবারগুলোর তালিকাকরণ সম্পন্ন হয়েছে এবং কিছু কিছু পরিবার ইতোমধ্যে ত্রাণ পেয়েও গেছে।

However, the relief distribution will begin in full swing on Sunday when Prime Minister Sheikh Hasina is expected to visit the area and launch the relief distribution, he added.= তিনি আরো বলেন, প্রধানমন্ত্রীর এই অঞ্চল পরিদর্শন ও ত্রাণ বিতরণ কর্মসূচীর উদ্বোধনের মধ্য দিয়ে আগামী রবিবার থেকে পুরোদমে ত্রাণ বিতরণ শুরু হবে।

He also downplayed the concern over a fair distribution.=সুষ্ঠু বিতরণের উদ্বেগের কথাও তিনি উল্লেখ করেছেন।

On Wednesday, local lawmaker Peer Fazlur Rahman Misbah and reserved seat MP Shamsunnahar Begum told reporters that many families were left out of the list.=বুধবার স্থানীয় সংসদ সদস্য ফজলুর রহমান মিসবাহ ও সংরক্ষিত আসনের সংসদ সদস্য শামসুন্নাহার বেগম প্রতিবেদকদের বলেন যে অনেক পরিবার কেই এই তালিকা থেকে বাদ দেয়া হয়েছে।

30 April 2017 (Editorial):

Bangladeshis trapped in Libya= লিবিয়ায় আটকে পড়েছেন বাংলাদেশীরা।

Government must work towards repatriation=তাদের প্রত্যাভাসনে সরকার কে অবশ্যই পদক্ষেপ গ্রহণ করতে হবে।

The fate of Bangladeshi migrant workers, taken to Libya on false promises, is one of gross human rights violations. = ভাগ্যের নির্মম পরিহাস বাংলাদেশী অভিবাসী শ্রমিকদের কে মিথ্যা আশ্বাসে লিবিয়ায় টেনে নিয়ে গেছে যা গুরুতর মানবাধিকার লঙ্ঘনগুলোর মধ্যে অন্যতম একটি।

A report published in this paper yesterday revealed the dire conditions – which include forced labour and inhumane torture – that thousands of Bangladeshis are being subjected to.= গতকাল এই পত্রিকায় প্রকাশিত একটি প্রতিবেদন তাদের শোচনীয় অবস্থার বিষয়টি তুলে ধরেছিল যেগুলোর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত ছিল বাধ্যতামূলক শ্রম, অমানবিক অত্যাচার যা হাজার হাজার বাংলাদেশী শ্রমিক সহ্য করতে বাধ্য হচ্ছে।

Take the case of Mohammad Ilias, who was taken to Libya with the promise of work in Sudan. He was confined to a room in Tripoli with many other Bangladeshis.= মোহাম্মদ ইলিয়াসের বিষয়টিই আলোচনা করা যায়, যাকে লিবিয়ায় নেয়া হয়েছিল সুদানে কাজ দেয়ার প্রতিশ্রুতি দিয়ে। ত্রিপলিতে সে অন্যান্য বাংলাদেশী দের সাথে একটি রুমের মধ্যে আবদ্ধ ছিল।

All this, to extort money from these unfortunate workers, who are ready to go to foreign lands in search of a better livelihood.= এসব কিছু করার মূল উদ্দেশ্য হলো, এইসব হতভাগা শ্রমিকদের কাছ থেকে জোড় করে টাকা আদায় করে নেয়া যারা শুধুমাত্র একটু উন্নততর জীবনযাপনের খোঁজে বিদেশ যেতে সদা প্রস্তুত।

Ilias's family was able to salvage the lakhs of taka that was demanded. At least he was able to come back to Bangladesh, although heavily indebted.= ইলিয়াসের পরিবার দাবি করা টাকা পরিশোধ করতে সক্ষম ছিল। অন্তত এতটুকুই সাঙুনা যে অনেক ঋণ করে হলেও সে বাংলাদেশে ফিরে আসতে সক্ষম হয়েছিল।

The fate of others still trapped is uncertain. According to the labour counsellor of the Bangladesh embassy in Tripoli, an estimated 20,000 Bangladeshis are still in Libya, either waiting to return home or cross the Mediterranean to reach Italy. = আটকা পড়ে থাকা অন্যান্যদের ভাগ্য এখনো অনিশ্চিত। ত্রিপলিতে অবস্থিত বাংলাদেশ দূতাবাসের শ্রম উপদেষ্টার হিসাব অনুযায়ী লিবিয়াতে এখনো ২০০০০ জন বাংলাদেশি রয়েছে যারা ঘরে ফিরে আসতে চায় আর না হয় ভূমধ্যসাগর পারি দিয়ে ইতালিতে যেতে চায়।

From the deception used by brokers in Bangladesh to traffic these individuals, to the torture and extortion, every aspect of this gruesome trade is criminal.= এই নীরহ মানুষ দের কে পাচার করতে বাংলাদেশী দালাল দের আশ্রিত প্রতারণা, তাদের উপর অত্যাচার, মুক্তিপণ দাবি সহ এই জঘন্য বাণিজ্যের প্রতিটি দিক অপরাধের আওতাভুক্ত।

What is needed is concerted effort to arrest and prosecute the Bangladeshi and Libyan trafficking nexus that lure the workers with false promises – only by cutting off the base can further deception be stopped.= যা প্রয়োজন তা হলো শ্রমিকদের মিথ্যা প্রতিশ্রুতির প্রলোভন দাড়া বাংলাদেশ ও লিবিয়ার মধ্যে অবস্থিত পাচারকারী গোষ্ঠীকে গ্রেপ্তার করে আইনের আওতায় নিয়ে আসার জন্য সমন্বিত প্রচেষ্টা - কেবল তাদের মূলউৎপাতনই পারে এরকম প্রতারণার পুনরাবৃত্তি বন্ধ করতে।

Our government must take strong measures, working with the embassy in Libya and other international organisations, to repatriate those still trapped abroad. = লিবিয়ার দূতাবাস সহ অন্যান্য আন্তর্জাতিক সংগঠন গুলোর সহায়তা নিয়ে বিদেশে আটকে পড়া এই শ্রমিক দের কে প্রত্যাভাসন করার জন্য সরকারকে অবশ্যই জোড়ালো পদক্ষেপ নিতে হবে।

Strengthening the state institutions which are supposed to uphold our migrant workers' rights is crucial.= অভিবাসী শ্রমিকদের অধিকার তুলে ধরার রাষ্ট্রীয় প্রতিষ্ঠানগুলোকে শক্তিশালী করা অত্যন্ত জরুরী।

THE END

MAHBUB OR RASHID

সব ধরনের ই-বুক ডাউনলোডের জন্য
MyMahbub.Com